

Všeobecné obchodní podmínky úvěru VFS Financial Services Czech Republic s.r.o.

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1. Tyto VOP vydané společností VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., IČO: 27116867, DIČ: CZ27116867, se sídlem Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 97503, ve znění ke dni 1.1.2023, upravují práva a povinnosti VFS a Zákazníka ve vztahu ke smlouvě o úvěru uzavřené mezi VFS a Zákazníkem.

1.2. Tyto VOP se vztahují na úvěr poskytnutý VFS k financování koupě Předmětu Zákazníkem.

1.3. Součástí Smlouvy jsou i tyto VOP. Proto pokud se v textu uvádí dle Smlouvy nebo ve Smlouvě, myslí se tím i dle těchto VOP nebo ve VOP.

1.4. V případě rozporů mezi těmito VOP a Smlouvou má přednost Smlouva.

2. DEFINICE

2.1. VFS a Zákazník se dohodly na následujících definicích, které se použijí ve Smlouvě, včetně VOP:

„**1m Euribor**“ znamená 1 měsíční Euribor sazba platná pro první pracovní den kalendářního měsíce v ČR, přičemž takto určená sazba se v této výši použije pro celý daný kalendářní měsíc. Výjimka z tohoto pravidla je první 1m Euribor sazba, která se určí podle sazby platné pro pracovní den předcházející dni převzetí Předmětu; pokud je Předmět převzat první pracovní den v kalendářním měsíci, použije se sazba platná pro tento první pracovní den v kalendářním měsíci.

„**Smlouva**“ znamená smlouva o úvěru uzavřená mezi VFS a Zákazníkem.

„**Platné zákony o kontrole obchodu**“ znamená všechny exportní kontroly, sankce, zákony proti bojkotu, nařízení, příkazy, směrnice, ustanovení, označení, povolení nebo rozhodnutí uložené OSN, EU, členským státem nebo jinou zemí nebo jurisdikcí týkající se plnění dle této Smlouvy.

„**Předmět**“ znamená předmět dle této Smlouvy, který si koupí Zákazník od Dodavatele za úvěr poskytnutý společností VFS.

„**Havarijní pojištění**“ znamená pojištění k ochraně Předmětu před škodami způsobenými živly nebo vzniklými v důsledku havárie, odcizení, vandalismu či neoprávněného užití vozidla.

„**OZ**“ znamená zákon č. 89/2012 Coll., občanský zákoník, v platném znění.

„**Komplexně sankcionovaná jurisdikce**“ znamená jakákoliv země nebo území, které jsou předmětem komplexních sankcí uložených OSN, EU, členským státem, nebo jinou zemí s jurisdikcí týkající se plnění dle této Smlouvy.

„**Zákazník**“ znamená podnikatel (buď fyzická či právnická osoba), který s VFS uzavřel Smlouvu.

„**Den dodání**“ znamená den dodání Předmětu Dodavatelem.

„**Den vyplacení**“ znamená den, kdy bude úvěr vyplacen; může jít o stejný den jako Den dodání.

„**Příjemce dat**“ znamená afilace VFS, za které se pro účely Smlouvy považují společnosti, korporace, společenství, svěřenské fondy či jiná osoba, která buď (i) je vlastněna více než z 50% VFS, nebo (ii) vlastní více než 50% VFS, nebo (iii) je vlastněna z více než 50% stejnou osobou, která (přímo či nepřímo) vlastní nebo ovládá VFS. Pro vyloučení pochybností a bez ohledu na uvedené, afilace také zahrnuje VFS HQ a VFS US.

General Terms and Conditions of Loan of VFS Financial Services Czech Republic s.r.o.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

1.1. These GTC issued by VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., company ID No.: 27116867, VAT ID No.: CZ27116867, with its seat at Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 97503, in its version as at 1 Jan 2023, regulate the rights and obligations of VFS and Customer in relation to loan agreement concluded between VFS and Customer.

1.2. These GTC applies to loan provided by VFS to finance purchase of the Asset by Customer.

1.3. The part of the Agreement is also the GTC. Therefore, if there is mentioned under the Agreement or in the Agreement, it is meant even under the GTC or in the GTC.

1.4. In case of discrepancies between the GTC and Agreement, the Agreement prevails.

2. DEFINITIONS

2.1. VFS and Customer agreed on the following definitions which are used in the Agreement, including the GTC:

„**1m Euribor**“ means 1 month Euribor rate valid on a first work day of calendar month in the Czech Republic, whereas such determined rate is used in this amount for the whole calendar month. The exception from this rule is a first 1m Euribor rate which is determined under a rate valid for a workday preceding the day of hand over the Asset; however, if handover is on a first workday of calendar month, it is used a rate valid for such a first workday of calendar month.

„**Agreement**“ means the loan agreement concluded between VFS and Customer.

„**Applicable Trade Control Laws**“ means all export control, sanctions, and antiboycott laws, regulations, orders, directives, determinations, designations, licenses, or decisions imposed by the United Nations, the EU, Member State, or any other country with jurisdiction over activities conducted pursuant to this Agreement.

„**Asset**“ means the asset under the Agreement which is purchased by the Customer from the Supplier for the loan provided by VFS.

„**CASCO Insurance**“ means insurance for protection of the Asset against damage caused by natural disasters or caused due to accident, theft, vandalism or unauthorised use of vehicle.

„**CC**“ means the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

„**Comprehensively Sanctioned Jurisdiction**“ means any country or territory that is the subject of comprehensive sanctions imposed by the United Nations, the EU, Member State, or any other country with jurisdiction over activities conducted pursuant to this Agreement.

„**Customer**“ means businessmen (either a physical or legal person) which concluded the Agreement with VFS.

„**Date of Delivery**“ means the date when the Asset is delivered by the Supplier.

„**Date of Pay-Out**“ means the day on which the loan is paid out; it may be a same day as the Date of Delivery.

„**Data Receiver**“ means affiliates of VFS by which for the purposes of the Agreement are considered companies, corporations, partnerships, trusts, or other entities which are either (i) more than 50% owned by VFS, or (ii) own more than 50% of VFS, or (iii) more than 50% owned by the same entity which (directly or indirectly) owns or controls VFS. For avoidance of doubts and without regard to the aforementioned, the affiliates also include VFS HQ and VFS US.

„**VOP**“ znamená všeobecné obchodní podmínky úvěru VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., ve znění platném ke dni uzavření Smlouvy, které jsou nedílnou a neoddělitelnou součástí Smlouvy, které jsou uvedené na webové stránce VFS a přístupné Zákazníkovi prostřednictvím odkazu uvedeném ve Smlouvě.

„**Povinné ručení**“ nebo „**MTPL pojištění**“ znamená pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla dle zákona č. 168/1999 Sb., v platném znění.

„**Technický průkaz**“ znamená osvědčení o registraci silničního vozidla.

„**Zakázaná strana**“ zahrnuje jakoukoliv entitu nebo osobu, která je je předmětem sankcí nebo vývozních kontrolních omezení dle Platných zákonů o kontrole obchodu, včetně toho, pokud: (i) se nachází na jakémkoliv sankčním seznamu osob vydaným EU nebo členským státem; (ii) je z 50% nebo více vlastněna nebo jinak kontrolována, přímo či nepřímo, jakoukoliv osobou nebo entitou nacházející se na takovém seznamu; nebo (iii) je částečně nebo zcela vlastněna nebo kontrolována státem, který je předmětem majetkových sankčních seznamů vydaných EU nebo členským státem.

„**Zajišťovací smlouva**“ znamená smlouva o zajišťovacím převodu vlastnického práva k vozidlu s rozvazovací podmínkou k zajištění dluhů Zákazníka vyplývajících ze Smlouvy, která bude uzavřena mezi VFS a Zákazníkem. Součástí Zajišťovací smlouvy je i smlouva o výpůjčce, na základě které VFS umožní Zákazníkovi užívat Předmět v době, kdy bude jeho vlastnické právo k Předmětu převedeno na VFS na základě Zajišťovací smlouvy.

„**KS**“ znamená kupní smlouva, na základě které si Zákazník u Dodavatele koupí Předmět a kterou uzavírá Dodavatel a Zákazník.

„**Dodavatel**“ znamená prodávající Předmětu.

„**VFS**“ znamená společnost VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., IČO: 27116867, DIČ: CZ27116867, se sídlem Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 97503.

„**VFS HQ**“ znamená Volvo Financial Services LLC, se sídlem 25 Philips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., společnost regulovaná dle práva státu New Jersey a federálního práva U.S.A.

„**VFS US**“ znamená VFS US LLC, se sídlem 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., společnost regulovaná dle práva státu Severní Karolíny a federálního práva U.S.A.

„**Volvo Group**“ znamená skupina společností, jejíž mateřskou společností je Aktiebolaget Volvo, reg. č. 556012-5790, se sídlem SE-40508 Göteborg, Švédské království.

„**Webová stránka**“ nebo „**webová stránka VFS**“ znamená webová stránka provozovaná společností Volvo Financial Services Aktiebolag, reg. č. 556000-5406, se sídlem Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Švédské království nebo jinou společností z Volvo Group, kde je sekce věnovaná VFS a kde VFS uveřejňuje potřebné dokumenty, včetně VOP.

3. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY

3.1. Účel Smlouvy

3.1.1. Účelem Smlouvy je stanovení podmínek, za nichž VFS poskytne Zákazníkovi úvěr za účelem koupě Předmětu od Dodavatele.

3.2. Předmět Smlouvy

3.2.1. VFS poskytne Zákazníkovi úvěr, který bude Zákazníkem VFS splacen v dohodnuté době splacení úvěru, v dohodnutých měsíčních splátkách a v dohodnuté výši. Úvěr bude VFS splacen včetně úroků a dalších případných poplatků.

„**GTC**“ means the General Terms and Conditions of loan of VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., as amended and valid as at the date of conclusion of the Agreement, which are integral and inseparable part of the Agreement, which are published on the website of VFS and made available to the Customer via the link stated in the Agreement.

„**MTPL Insurance**“ means Motor Third Party Liability Insurance; i.e. insurance against liability for damage caused by operation of vehicle under the Act No. 168/1999 Coll., as amended.

„**Registration Certificate**“ means the registration certificate of the vehicle.

„**Restricted Party**“ includes any entity or individual that is designated for sanctions or export control restrictions under any Applicable Trade Control Laws, including without limitation by being: (i) identified on any applicable state-issued restricted party list issued by the EU or Member State; (ii) 50% or more owned or otherwise controlled, directly or indirectly, by any individual(s) or entity(ies) on any such list; or (iii) a part of, or owned or controlled by, a state subject to property-blocking sanctions issued by the EU or Member State.

„**Collateral Agreement**“ means the Vehicle Collateral Assignment Agreement with a termination clause on assignment of ownership to the Asset from the Customer to VFS to secure any debts of the Customer arising out of the Agreement to be concluded between VFS and the Customer. A part of the Collateral Agreement is also a loan for use agreement on which basis will VFS allow the Customer to use the Asset in the period when its ownership to the Asset is transferred to VFS based on the Collateral Agreement.

„**SPA**“ means a sale-purchase agreement on which basis the Customer purchases the Asset from the Supplier and which is concluded between the Supplier and Customer.

„**Supplier**“ means a seller of the Asset.

„**VFS**“ means VFS Financial Services Czech Republic s.r.o., company ID No.: 27116867, VAT ID No.: CZ27116867, with its seat at Obchodní 109, 251 01 Říčany u Prahy – Čestlice, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 97503.

„**VFS HQ**“ means Volvo Financial Services LLC, with its seat at 25 Philips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., the company regulated by the law of the state New Jersey and the federal law of the U.S.A.

„**VFS US**“ means VFS US LLC, with its seat at 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., the company regulated by the law of the state North Carolina and the federal law of the U.S.A.

„**Volvo Group**“ means the group of companies which mother company is Aktiebolaget Volvo, reg. No. 556012-5790, with its seat at SE-40508 Göteborg, Kingdom of Sweden.

„**Website**“ or „**website of VFS**“ means the website operated by Volvo Financial Services Aktiebolag, company number: 556000-5406, seat at Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Sweden or other company from Volvo Group, where is the section dedicated to VFS and where VFS publishes the needed documents, including the GTC.

3. PURPOSE AND SUBJECT OF THE AGREEMENT

3.1. Purpose of the Agreement

3.1.1. A purpose of the Agreement is stipulation of the terms and conditions under which VFS provides the Customer with the loan for a purpose of purchase of the Asset from the Supplier.

3.2. Subject of the Agreement

3.2.1. VFS provides to the Customer the loan which will be repaid to VFS by the Customer in the agreed term of repayment of the loan, in the agreed monthly instalments and in the agreed amount. The loan will be repaid including interest and other fees, if any.

4. ÚROČENÍ ÚVĚRU, POPLATKY A NÁKLADY

4.1. Úvěr bude úročen úrokovou sazbou uvedenou ve Smlouvě. Úroková sazba může být dohodnuta jako fixní nebo variabilní.

4.2. Úroky se vypočítají následovně: výše jistiny úvěru krát roční úroková sazba krát počet kalendářních dnů po dobu úrokového období děleno 365.

4.3. Úroky se začínají počítat od Dne vyplacení.

4.4. VFS a Zákazník se ve Smlouvě mohou dohodnout, že úroky se začínají počítat až ode Dne dodání. V takovém případě bude ale úroková sazba adekvátně vyšší, než pokud by byly počítány ode Dne vyplacení.

4.5. Zákazník je povinen zaplatit VFS úroky až do úplného splacení úvěru.

4.6. Variabilní úroková sazba

4.6.1. Zákazník a VFS se ve Smlouvě mohou dohodnout, že úroková sazba nebude fixní po celé období splácení úvěru, ale bude variabilní. V tomto případě se bude variabilní úroková sazba skládat z 1m Euribor a marže VFS připočtené k této 1m Euribor. Marže VFS zůstává neměnná po dobu trvání Smlouvy a variabilní složkou v rámci variabilní úrokové sazby zůstává jen 1m Euribor.

4.6.2. Aktuální výše variabilní úrokové sazby je uvedena ve splátkovém plánu a platí pro kalendářní měsíc (popř. i následující kalendářní měsíce) až do její změny. Pokud se 1m Euribor pro daný kalendářní měsíc změní o 0,1% a více od předchozí 1m Euribor, platí pro daný kalendářní měsíc nová variabilní úroková sazba snížená nebo zvýšená dle nové výše 1m Euribor.

4.6.3. V případě nové výše variabilní úrokové sazby vydá VFS nový splátkový plán nahrazující předchozí a doručí jej Zákazníkovi. V novém splátkovém plánu bude uvedena nová variabilní úroková sazba platná od 1. dne kalendářního měsíce, kdy byl nový splátkový plán vydán a Zákazníkovi doručen. Tato nová variabilní úroková sazba platí, dokud nebude nahrazena další novější variabilní úrokovou sazbou. V novém splátkovém plánu budou měsíční splátky přepočítány podle nové variabilní úrokové sazby.

4.6.4. Pokud Zákazník shledá v novém splátkovém plánu chybu ve výpočtu měsíčních splátek, je povinen to oznámit VFS nejpozději do 5 pracovních dnů od doručení tohoto nového splátkového plánu a požádat o opravu. Toto nezbavuje Zákazníka povinnosti platit měsíční splátky ve výši a ve lhůtách dle nového splátkového plánu.

4.7. Veškeré náklady a poplatky jakéhokoli druhu, vztahující se k vyhotovení, uzavření, plnění nebo ukončení Smlouvy, ponese výhradně Zákazník. Seznam poplatků a provizí vydaný VFS je k dispozici na webových stránkách VFS.

5. ZAJIŠŤOVACÍ PROSTŘEDKY

5.1. Za účelem zajištění pohledávek VFS vůči Zákazníkovi se Zákazník zavazuje zřídit zajišťovací prostředky dle Smlouvy a požadavků VFS.

5.2. Na základě žádosti VFS je Zákazník povinen bez prodlení zřídit další zajištění ve prospěch VFS.

5.3. Veškeré náklady a poplatky vzniklé v souvislosti se zřízením zajišťovacích prostředků ponese výhradně Zákazník.

5.4. Zákazník zřídí zajišťovací prostředky (kromě Zajišťovací smlouvy) do 5 pracovních dnů od uzavření Smlouvy, nejpozději však před Dnem vyplacení, nebude-li mezi VFS a Zákazníkem dohodnuto jinak.

5.5. Zajišťovací smlouva bude uzavřena nejpozději v Den dodání. Pokud se Předmět registruje v registru silničních vozidel, VFS bude zapsána v registru silničních vozidel a v Technickém průkazu jako vlastníka a Zákazník jako provozovatel Předmětu bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 dnů od převzetí Předmětu.

4. INTERESTS OF THE LOAN, FEES AND COSTS

4.1. The loan will carry the interest rate stated in the Agreement. The interest rate can be agreed as fixed or floating.

4.2. The interests are calculated as follows: amount of the loan principal times annual interest rate times number of calendar days during the interest period divided by 365.

4.3. The interests are calculated from the Date of Pay-Out.

4.4. VFS and the Customer can agree that interests are calculated from the Date of Delivery. In this event, the interest rate will be adequately higher than if the interests are calculated from the Date of Pay-Out.

4.5. The Customer must pay to VFS the interests until entire repayment of the loan.

4.6. Floating interest rate

4.6.1. The Customer and VFS can agree in the Agreement that an interest rate is not fixed for the entire term of repayment of loan, but it is floating. In this event, a floating interest rate consists of 1m Euribor and a margin of VFS added to this 1m Euribor. A margin of VFS remains the same for a term of Agreement and 1m Euribor is an only variable item in the floating interest rate.

4.6.2. An actual amount of floating interest rate is stated in the plan of instalments, and it is valid for a calendar month (or even following calendar months) until its next change. If 1m Euribor for each calendar month is changed for 0.1% or more in compare with the previous 1m Euribor, for this calendar month is valid a new floating interest rate reduced or increased under a new 1m Euribor.

4.6.3. If there is a new floating interest rate, VFS issues a new plan of instalments replacing the previous one, and it delivers it to the Customer. In this new plan of instalments is specified a new floating interest rate valid as of a first day of calendar month, when a new plan of instalments was issued and delivered to the Customer. This new floating interest rate is valid until it is replaced by a newer floating interest rate. Monthly instalments are recalculated in a new plan of instalments under a new floating interest rate.

4.6.4. If the Customer finds in a new plan of instalments a mistake in calculation of monthly instalments, the Customer must notify about it VFS within 5 workdays from delivery of this new plan of instalments and ask for correction. This does not release the Customer from its obligation to pay monthly instalments in the amount and terms under a new plan of instalments.

4.7. All costs and fees of any kind related to the preparation, execution, performance or termination of the Agreement is born only by the Customer. Commission and fee list is available the website of VFS.

5. SECURITIES

5.1. For a purpose of securing receivables of VFS against the Customer, the Customer undertakes to arrange securities under the Agreement and requirements of VFS.

5.2. Based on a request of VFS, the Customer must arrange without delay another security to the benefit of VFS.

5.3. All costs and fees incurred in relation to the arrangement of securities are born exclusively by the Customer.

5.4. The Customer arranges securities (apart from the Collateral Agreement) within 5 working days from conclusion of the Agreement; however, not later than on the Date of Pay-Out, if not agreed otherwise between VFS and the Customer.

5.5. The Collateral Agreement is concluded not later than on the Date of Delivery. If the Asset is registered in the Motor Vehicles Register, VFS is registered in the Motor Vehicles Registry and in the Registration Certificates as the owner and the Customer as the operator of the Asset without undue delay, not later than within 10 days from handover of the Asset.

6. PŘEVEDENÍ ÚVĚRU NA BANKOVNÍ ÚČET

6.1. Úvěr bude převeden v Den vyplacení na bankovní účet určený Dodavatelem za předpokladu splnění podmínek stanovených níže. Zákazník souhlasí s tím, že převod úvěru společností VFS na bankovní účet Dodavatele zakládá závazek Zákazníka vůči VFS vyplývající z poskytnutí úvěru dle Smlouvy.

6.2. VFS bude povinna poskytnout úvěr pouze za splnění následujících podmínek:

- (i) nenastal žádný z důvodů uvedených ve VOP, která se považují za případy podstatného porušení Smlouvy;
- (ii) VFS neshledala dle svého uvážení žádný důvod pro neposkytnutí úvěru Zákazníkovi;
- (iii) úvěr bude použit výhradně na koupi Předmětu;
- (iv) jakékoli zálohy splatné Zákazníkem Dodavateli za Předmět na základě KS budou Zákazníkem uhrazeny, což Dodavatel VFS potvrdí;
- (v) VFS obdržela od Zákazníka vyžadované dokumenty týkající se Zákazníka (zejména zřizovací listinu nebo stanovy společnosti a/nebo výpis z obchodního rejstříku a dokumenty o finanční situaci Zákazníka), které z pohledu VFS dostatečně dokládají oprávnění Zákazníka uzavřít Smlouvu a plnit závazky Zákazníka dle Smlouvy;

- (vi) VFS obdržela od Zákazníka v plné výši veškeré poplatky a jiné platby splatné na základě této Smlouvy;
- (vii) zajišťovací prostředky (s výjimkou Zajišťovací smlouvy) byly řádně zřízeny a dle uvážení VFS jsou vyhovující.

7. SPLÁCENÍ ÚVĚRU A SPLÁTKOVÝ PLÁN

7.1. Zákazník bude splácet úvěr měsíčními splátkami v souladu se splátkovým plánem.

7.2. Při uzavření Smlouvy obdrží Zákazník splátkový plán, který je podkladem pro placení. Splátkový plán obsahuje předběžnou výši splátky úvěru a zpravidla i předběžnou splatnost jednotlivých splátek úvěru. VFS je oprávněna splátkový plán nahradit nově vystaveným splátkovým plánem, zejména budou-li splněny podmínky stanovené Smlouvou pro změnu výše splátek úvěru.

7.3. VFS vydá splátkový plán na dobu trvání Smlouvy.

7.4. VFS může provést odpovídající přizpůsobení výše měsíčních splátek, tj. jejich snížení či zvýšení úměrné o změnu, v případě že:

- (i) se podle úpravy KS v době mezi podpisem Smlouvy a převzetím Předmětu změnila cena účtovaná Dodavatelem;
- (ii) kupní cena Předmětu sjednaná s jeho Dodavatelem a měsíční splátky dohodnuté se Zákazníkem jsou sjednány v různých měnách a změnil se měnový kurz mezi těmito měnami v době od uzavření Smlouvy do doby převzetí Předmětu. Rozhodující je měnový kurz platný ke dni převzetí Předmětu a vyhlášený ČNB;
- (iii) se v době mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu změnila úroková sazba na peněžním či kapitálovém trhu;
- (iv) náklady VFS pro financování Předmětu (zejména náklady na úvěr, včetně úroků z úvěru), se změnil v období mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu.

V takovém případě VFS doručí Zákazníkovi oznámení o nové výši měsíčních splátek. Zákazník je od okamžiku doručení oznámení povinen platit měsíční splátky v nové sdělené výši.

6. TRANSFER OF THE LOAN TO A BANK ACCOUNT

6.1. The loan is transferred on the Date of Pay-Out to the bank account of the Supplier provided that the requirements mentioned below are met. The Customer agrees that the transfer of the loan by VFS to the bank account of the Supplier makes the obligation of the Customer to VFS arising from the provision of loan under the Agreement.

6.2. VFS shall provide the loan only if these requirements are met:

- (i) there has not been any reason mentioned in the GTC which is considered to be an event of serious breach of the Agreement;
- (ii) VFS has not found any reason under its discretion not to provide the Customer with the loan;
- (iii) the loan is used exclusively for purchase of the Asset;
- (iv) any deposits payable by the Customer to the Supplier for the Asset based on the SPA are paid by the Customer, and the Supplier confirms it to VFS;
- (v) VFS has received documentation from the Customer regarding the Customer (in particular, a founding deed or articles of association and/or excerpt from the Commercial Register and documents regarding financial situation of the Customer), which from the view of VFS sufficiently prove the authorisation of the Customer to conclude the Agreement and perform the Customer's obligations under the Agreement;
- (vi) VFS received from the Customer in a full amount all fees and other payments payable under the Agreement;
- (vii) the Securities (apart from the Collateral Agreement) have been properly arranged and they are satisfactory under a discretion of VFS.

7. REPAYMENT OF THE LOAN AND PLAN OF INSTALMENTS

7.1. The Customer repays the loan with monthly instalments under the plan of instalments.

7.2. When the Agreement is concluded, the Customer receives the plan of instalments which is the basis for payment. The plan of instalments includes a preliminary amount of instalment and as a rule also a preliminary due date of individual instalments. VFS is entitled to replace the plan of instalments by a newly issued plan of instalments; in particular, if conditions stipulated in the Agreement for an adjustment of amount of the instalments are met.

7.3. VFS issues the plan of instalments for the term of Agreement.

7.4. VFS may make appropriate adjustments of monthly instalments; i.e. their decrease or increase proportionate to such change, in the event of

- (i) changes to the prices charged by the Supplier under the SPA in the period between the signing of the Agreement and hand over of the Asset;
- (ii) the purchase price of the Asset agreed with the Supplier and the monthly instalments agreed with the Customer are agreed in different currencies and there is a change in the exchange rate in the period between the conclusion of the Agreement and the date of hand over of the Asset. Decisive is the exchange rate valid as at the date of hand over Asset and published by the CNB;
- (iii) change of the interest rate on finance or capital markets in the period between the conclusion of the Agreement and hand over of the Asset;
- (iv) the costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan including interest from the loan) change in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset.

In such a case, VFS delivers to the Customer notification about a new amount of monthly instalments. The Customer pays monthly instalments in a new amount from the moment of the delivery of the notification.

7.5. Splátkový plán není daňovým dokladem.

7.5. The plan of instalments is not a tax document.

8. PLATBA, ZAPOČTENÍ, PRODLENÍ, MĚNA,

8. PAYMENT, SETTLEMENT, DEFAULT, CURRENCY

8.1 Platební povinnost Zákazníka

8.1 Payment obligations of the Customer

8.1.1. Zákazník bude své platební povinnosti ze Smlouvy plnit bankovním převodem na účet VFS, jehož číslo mu bude VFS sděleno. Platební povinnost Zákazníka je splněna připsáním odpovídající částky na účet VFS.

8.1.1. The Customer shall perform its payment obligations under the Agreement by a bank transfer to the bank account of VFS, which number shall be communicated by VFS. The Customer's payment obligation is made by crediting the appropriate amount to the bank account of VFS.

8.1.2. Třetí strana může splnit platební povinnost Zákazníka ve prospěch VFS za Zákazníka. V takovém případě musí Zákazník předem uvědomit VFS o identitě třetí strany a nahradit VFS jakékoliv způsobené náklady.

8.1.2. The third party may perform the Customer's payment obligations to VFS for the Customer. In such case, the Customer must notify VFS of identity of third party in advance and reimburse to VFS any costs caused by it.

8.1.3. Zákazník je povinen poukazovat platby na účet VFS s uvedením variabilního symbolu, jímž je číslo Smlouvy. To stejné platí pro třetí osoby plnící VFS za Zákazníka a Zákazník je povinen je o tomto informovat. Pokud variabilní symbol chybí, nebo je nesprávný, Zákazník je povinen zaplatit VFS poplatek dle seznamu poplatků a provizí vydaným VFS a přístupným na jejich webových stránkách jako kompenzaci za přiřazení platby.

8.1.3. The Customer shall transfer the payments to the bank account of VFS under the variable symbol, which is the number of the Agreement. The same applies to third parties performing to VFS for the Customer and the Customer must inform them about it. If the variable symbol is missing or is not correct, the Customer pays to VFS a fee under the commission and fee list issued by VFS and available on its website as a compensation for payment allocation.

8.1.4. Za účelem úhrady měsíčních splátek Zákazník (i) udělí příslušné bance trvalý příkaz, jehož platnost bude udržovat po celou dobu trvání Smlouvy; nebo (ii) autorizuje banku, aby provedla ze Zákazníkovy účtu přímé inkaso splatných částek ve prospěch účtu VFS, bez ohledu na povahu splatných částek, a převedla takové částky ve prospěch VFS účtu.

8.1.4. For a purpose of payment of monthly instalments, the Customer shall (i) set up a standing order with its bank. This standing order and its validity shall be maintained for the whole duration of the Agreement; or (ii) authorize a bank to debit from a Customer's account the value of the due amounts to be paid to VFS, notwithstanding the due amounts nature, and to transfer such amounts into VFS's bank account.

8.1.5. Šeky a směnky budou přijímány pouze po písemné dohodě mezi Zákazníkem a VFS. Zákazník je povinen hradit všechny poplatky spojené s výběrem, proplacením, diskontem vztahující se k šekům a směnkám apod.

8.1.5. Cheques and bills of exchange are accepted only after a written agreement between the Customer and VFS. The Customer shall cover all fees connected to withdrawal, repayment and discount related to cheques, bills of exchange etc.

8.1.6. Na písemnou žádost Zákazníka mu VFS za poplatek sdělí výši jeho platebních závazků vůči VFS.

8.1.6. On a written request of the Customer, VFS can for a fee announce the amount of payment obligations of the Customer to VFS.

8.1.7. Veškeré platby jistiny nebo úroků ve vztahu k Úvěru budou Zákazníkem provedeny bez srážky a odečtení jakýchkoli daní, cel nebo poplatků jakéhokoli druhu uložených, vybíraných nebo srážených orgánem veřejné moci, nebudou-li takové srážky nebo odečty vyžadovány právním předpisem. Bude-li podle platného práva Zákazník povinen provést jakoukoli srážku nebo odečet, částka splatná Zákazníkem bude zvýšena tak, aby (po provedení předepsané srážky či odečtu) VFS obdržela částku shodnou s částkou, jež by VFS náležela v případě, kdy by žádná srážka či odečet nebyly platným právem vyžadovány.

8.1.7. All payments of principal or interest related to the loan will be carried out by the Customer without deductions and subtraction of any taxes, customs duties or fees of any kind assessed, collected, or deducted by a state authority, unless such a deduction or subtraction is required by a law. If the Customer is required under an applicable law to enact any deduction or subtraction, the amount payable by the Customer will be increased such that (after carrying out the required deduction or subtraction) VFS will receive an amount matching the amount which would be paid to VFS in the event that no deduction or subtraction were required by an applicable law.

8.1.8. V případě rozporu mezi poplatkem či obdobnou platbou uvedenou ve Smlouvě a v seznamu poplatků a provizí vydaného VFS a zpřístupněném na Webových stránkách má přednost seznam poplatků a provizí.

8.1.8. In case of discrepancies between a fee or a similar payment stipulated in the Agreement and in the commission and fee list issued by VFS and accessible on its Website prevails the commission and fee list.

8.2. Alokace platby

8.2. Allocation of payment

8.2.1. VFS je oprávněna použít (i) jakoukoliv platbu zaplacenou Zákazníkem či za Zákazníka, (ii) výnos ze zpeněžení Předmětu dle této Smlouvy či jiné smlouvy mezi VFS a Zákazníkem, (iii) vyplacené pojistné plnění z Havarijního pojištění nebo Povinného ručení, na umocnění nejstaršího splatného závazku Zákazníka, a to závazku podle Smlouvy nebo podle jiných smluv uzavřených mezi Zákazníkem a VFS či jiného titulu, z něhož vyplývá splatný platební závazek Zákazníka vůči VFS.

8.2.2. Jakmile VFS přijme od Zákazníka platbu, alokace platby bude provedena následujícím způsobem, pokud VFS neurčí jinak: (i) DPH; (ii) smluvní pokuty, úroky z prodlení; (iii) úroky, poplatky; (iv) zbývající částka.

8.2.3. VFS je oprávněna započíst plnění bez ohledu na to, zda či jak Zákazník určil, že má být platba započtena.

8.3. Pari-passu kompenzace

8.3.1. Zákazník se zavazuje, že jeho platební závazky dle Smlouvy budou vždy na stejné úrovni (princip pari-passu) jako ostatní závazky Zákazníka vůči jeho věřitelům, kteří jsou ve stejné pozici jako VFS. Toto ustanovení nevylučuje pořadí nároků stanovené platným právem.

8.4. Započtení, zadržení

8.4.1. Proti pohledávkám, které má VFS vůči Zákazníkovi, může Zákazník započíst pouze pohledávky, které se týkají závazků VFS podle Smlouvy a které jsou zároveň vykonatelné dle pravomocného rozhodnutí příslušného soudu.

8.4.2. VFS je oprávněna použít (i) vyplacené pojistné plnění z Havarijního pojištění nebo Povinného ručení, (ii) jiné VFS poukázané platby Zákazníkem či za Zákazníka, (iii) výnos ze zpeněžení Předmětu dle této Smlouvy či jiné smlouvy mezi VFS a Zákazníkem, na úhradu splatné pohledávky, kterou má Zákazník vůči VFS ze Smlouvy a/nebo jakékoli jiné smlouvy uzavřené mezi Zákazníkem a VFS a/nebo z jakékoli jiného titulu, z něhož vyplývá splatná platební povinnost VFS.

8.5. Prodlení, úrok z prodlení, náhrada nákladů

8.5.1. Pokud se Zákazník dostane do prodlení se splněním svých platebních závazků dle Smlouvy, je povinen zaplatit VFS úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení. Zákazník je povinen zaplatit úrok z prodlení bez ohledu na skutečnost, zda je za prodlení odpovědný či nikoliv. Právo VFS na náhradu škody způsobené prodlením Zákazníka se splněním jeho platebních závazků zůstává sjednaným úrokem z prodlení nedotčeno. Výslovně se sjednává, že VFS bude mít nárok na jakékoli úroky či úroky z prodlení dle Smlouvy až do dne plné úhrady příslušné jistiny bez ohledu na to, kdy VFS uplatnila proti Zákazníkovi právo na úhradu jistiny či úroků či úroků z prodlení, a bez ohledu na to, v jakém poměru je částka jistiny a úroků či úroků z prodlení.

8.5.2. Dostane-li se Zákazník s úhradou některé z měsíčních splátek či se splněním jakékoli jiné ze svých platebních povinností vůči VFS do prodlení, je VFS oprávněna o porušení Smlouvy Zákazníkem informovat banky, třetí osoby a veřejnost. Zákazník VFS výslovně k takovému informování opravňuje a takový postup nepředstavuje zásah do obchodního tajemství Zákazníka ani zásah do dobré pověsti Zákazníka a jakékoli nároky z těchto důvodů jsou vyloučeny.

8.5.3. Pokud se Zákazník dostane se splněním některé ze svých povinností podle této Smlouvy do prodlení, nahradí Zákazník VFS kromě smluvní pokuty sjednané pro případ porušení takové povinnosti a kromě vzniklé škody i náklady, které VFS v této souvislosti vzniknou, jako například náklady na vyhotovení a zaslání výzvy ke splnění platebních povinností, výzvy k vrácení Předmětu, náklady na právní zastoupení, právní konzultace a vymáhání pohledávky. Ustanovení předchozí věty se použije přiměřeně, bude-li VFS vyzvána k součinnosti při vyřizování

8.2.1. VFS is entitled to use (i) any of the payments paid by the Customer or for the Customer, (ii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, (iii) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, for redemption of the oldest matured obligation of the Customer, namely the obligation in accordance with the Agreement or other contracts concluded between the Customer and VFS or other title, from which a matured payment obligation of the Customer to VFS has arisen.

8.2.2. When VFS received from the Customer a payment, allocation of payment shall be settled, if not otherwise determined by VFS, in the following order: (i) VAT; (ii) contractual penalties, default interests; (iii) interests, fees; (iv) the remaining amount.

8.2.3. VFS is entitled to use any payment without regard to whether or how the Customer designated that a payment should be used.

8.3. Pari-passu ranking

8.3.1. The Customer undertakes that its payment obligations under the Agreement are always treated not less than pari passu (i.e. equal footing) with the claims of all Customer's other creditors being in the same position as VFS. This provision does not influence claims which order is stipulated by law.

8.4. Settlement, retention

8.4.1. The Customer may settle against receivables which VFS has against the Customer only receivables related to the liabilities of VFS under the Agreement and which are concurrently enforceable under a final decision of the relevant court.

8.4.2. VFS is entitled to use (i) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, (ii) any other payments made by the Customer or for the Customer, (iii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, to settle any matured receivables which the Customer has against VFS resulting from the Agreement and/or any other contract concluded between the Customer and VFS and/or from any other title from which is made payment obligation of VFS.

8.5. Default, default interest, compensation of costs

8.5.1. If the Customer is in default with payment of its payment obligations under the Agreement, it must pay to VFS default interest in the amount of 0.1 % of the outstanding amount for every day of default. The Customer must pay default interest regardless of whether it is liable for the default or not. The right of VFS for compensation of damage caused by the Customer's default with performing its payment obligations to VFS shall remain unaffected by the agreed default interest. It is expressly agreed that VFS is entitled to any interest or default interest under the Agreement until the relevant principal amount is paid in full regardless of when VFS claimed payment of the principal amount, interest, or default interest and regardless of the ratio of the principal amount and interest or default interest.

8.5.2. If the Customer is in default with the payment of any monthly instalments or the performance of any of its other payment duties to VFS, VFS is entitled to inform banks, third parties and the public of the breach of the Agreement by the Customer. The Customer expressly authorizes VFS to provide such information and such approach does not represent breach of the Customer's business secrets or breach of the Customer's goodwill, and any claims for such reasons are excluded.

8.5.3. If the Customer is in default with the performance of a duty under the Agreement, the Customer will compensate to VFS, in addition to the contractual penalty agreed in case of a breach of such duty and in addition to for the damage arising, also the costs VFS incurs in such context, such as the costs of drafting and sending a request for compliance with payment duties or a request for the return of the Asset, costs for legal representation, legal advice and debt collection. The provisions of the previous sentence shall apply, as appropriate, if VFS is asked to co-

pojistné události. Výše nákladů, k jejichž náhradě je Zákazník povinen, bude ve výši skutečných nákladů, nebude-li v seznamu poplatků a provizí vydaném VFS a přístupném na jejich webových stránkách uvedena jiná částka. Pro sdělení a výzvy si strany dohodly paušální částku 300,- Kč za každé sdělení a výzvu adresované Zákazníkovi v jakékoli formě (telefonicky, osobně či písemně).

8.6. Uznání dluhu

8.6.1. Výslovně se sjednává, že uznáním dluhu Zákazníkem dle Smlouvy Zákazník uznává rovněž povinnost uhradit závazky, u kterých splatnost dle Smlouvy nastane až v budoucnu.

8.7. Měna, kurzové rozdíly, financování v jiné měně než v Kč

8.7.1. Pokud se Zákazník a VFS ve Smlouvě nedohodnou jinak, jsou měsíční splátky ve výši sjednané ve Smlouvě splatné v Kč. Pokud se Zákazník a VFS dohodnou na jiné měně, zpravidla na EUR, bude ve Smlouvě u částky měsíční splátky uvedena zkratka označující zvolenou měnu.

8.7.2. Částka měsíčních splátek v Kč se pro účely splátkového plánu v případě financování Předmětu v jiné měně než v Kč vypočítá podle oficiálního směnného kurzu vyhlášeného ČNB k prvnímu kalendářnímu dni každého příslušného účetního období VFS v průběhu doby trvání Smlouvy. Rozhodný směnný kurz bude použit pro přepočtení částek do příslušné měny pro účely vystavování splátkových plánů pro každé účetní období VFS následující po příslušném prvnímu dni stejného účetního období VFS.

8.7.3. Jestliže Zákazník již před převzetím Předmětu poskytl Dodavateli zálohu na kupní cenu Předmětu, přepočte se tato částka pro účely započtení na měsíční splátky podle rozhodného směnného kurzu platnému ke dni předání Předmětu na tu měnu, ve které budou podle Smlouvy Zákazníkem poskytovány platby.

8.7.4. Pokud se po dobu trvání Smlouvy v České republice změní měna, bude výše měsíčních splátek sjednaná v Kč přepočtena na novou měnu podle oficiálního přepočítacího kurzu vyhlášeného ČNB. V takovém případě budou měsíční splátky placeny Zákazníkem v nové měně v příslušných dnech splatnosti od prvního dne, kdy se nové platidlo stane měnou, a to ve výši vypočtené podle předchozí věty, aniž by k tomu bylo potřeba uzavření zvláštní dohody mezi smluvními stranami.

8.7.5. Kurzové rozdíly vzniklé z důvodu odchylky směnného kurzu ke dni splatnosti každé jednotlivé platby dle splátkového plánu od rozhodného směnného kurzu je Zákazník povinen uhradit VFS vždy nejpozději k 30. 6. a 31. 12. příslušného kalendářního roku a k datu ukončení Smlouvy (případně i v jiném termínu, stanoveném VFS v příslušném vyčíslení), a to na základě vyúčtování kurzových rozdílů vyhotoveného VFS.

8.7.6. Kurzové rozdíly budou vypočteny jako součin rozdílů mezi rozhodným směnným kurzem a směnným kurzem ČNB vyhlášeným ke dni splatnosti každé jednotlivé platby dle splátkového plánu. Případně-li den splatnosti na sobotu, neděli nebo státem uznaný svátek, použije se kurzu ČNB vyhlášeného v nejbližší následující pracovní den. Obdobně je Zákazník povinen uhradit VFS i veškeré další náklady, které jí vzniknou v důsledku kurzových rozdílů v souvislosti se Smlouvou (např. je-li Zákazníkovi přefakturováno pojistné v jiné měně, než ve které je hrazeno VFS).

8.7.7. Vznikne-li Zákazníkovi výpočtem kurzových rozdílů platební povinnost, musí být tato splněna spolu s následující měsíční splátkou po předložení vyúčtování, nestanoví-li VFS

operate when dealing with an insurance event. The amount of costs that the Customer is under a duty to compensate will be in the amount of the actual costs unless another amount is specified in the commission and fee list issued by VFS and available on its website. For a statement or request, the parties agreed the flat amount of CZK 300 for each statement or request addressed to the Customer in any form (by telephone, in person or in writing).

8.6. Recognition of debt

8.6.1. It is expressly agreed that by recognizing a debt under the Agreement by the Customer, the Customer also recognizes payment obligations which will become due in the future under the Agreement.

8.7. Currency, exchange rates differences, financing in other currency other than CZK

8.7.1. If the Customer and VFS do not agree otherwise, the monthly instalments in the amount agreed in the Agreement are paid in CZK. If the Customer and VFS agree on other a currency than CZK, usually in EUR, the abbreviation designating the chosen currency is stated in the Agreement for a monthly instalment. notification of VFS) is the basis for payment.

8.7.2. The amount of monthly instalments in CZK for the purposes of a plan of instalments in the event of the financing of the Asset in a currency other than CZK is calculated in accordance with the official exchange rate published by the CNB as of the first calendar day of each relevant fiscal year of VFS during the Agreement. The decisive exchange rate will be used for recalculation of amounts into the relevant currency for the purposes of issuing schedules of instalments for each fiscal year of VFS following the relevant first day of the same fiscal year of VFS.

8.7.3. If the Customer before the handover of the Asset provided the Supplier with a deposit on the purchase price of the Asset, it would be recalculated for the purposes of setting off against the monthly instalments under the decisive exchange rate valid as of the day of handover of the Asset into the currency in which payments will be made by the Customer under the Agreement.

8.7.4. If the currency of the Czech Republic changes during validity of the Agreement, the amount of monthly instalments agreed in CZK will be recalculated to the new currency in accordance with the official exchange rate published by the CNB. In such case, monthly instalments will be paid by the Customer in the new currency on the relevant due dates from the first day when the new currency becomes the official currency, in the amount calculated in accordance with the previous sentence, without a need to conclude a special agreement between the parties.

8.7.5. Exchange rate differences arising due to a deviation in the exchange rate as of the due date of each payment in accordance with the schedule of payments from the decisive exchange rate are paid by the Customer to VFS always by 30 June and 31 December of the relevant calendar year and as at date of termination of the Agreement (or as of other date stipulated by VFS in concrete statement account), based on a statement of account for exchange rate differences made by VFS.

8.7.6. Exchange rate differences will be calculated as the sum of the differences between the decisive exchange rate and CNB exchange rate published as of the due date of each individual payment in accordance with the instalment plan. If the due date is on a Saturday, Sunday, or public holiday, the CNB exchange rate published on the next business day shall be used. Accordingly, the Customer is obliged to compensate to VFS all other costs arising from exchange rate differences related to the Agreement (e.g. when insurance is paid in other currency by VFS than it is invoiced to the Customer).

8.7.7. If a payment duty arises for the Customer due to the calculation of exchange rate differences, it shall be performed together with the subsequent monthly instalment after the

jiný termín splatnosti. Vznikne-li VFS povinnost platit, může Zákazník na svou povinnost k poskytnutí následující měsíční splátky započíst svou pohledávku odpovídající povinnosti VFS podle předchozí věty. VFS je oprávněna vyúčtování kurzových rozdílů neprovést.

8.7.8. Smluvní pokuty, poplatky a jiné platby Zákazníka dle této Smlouvy budou hrazeny ve stejné měně, jako je sjednaná ve Smlouvě pro měsíční splátky. Výše příslušné platby bude vypočtena přepočtem částky v Kč podle rozhodného směnného kurzu platného ke dni splatnosti příslušné částky a zaokrouhlením na desítky nahoru.

8.7.9. V případě, že pojištění Předmětu bylo sjednáno VFS, a pokud se strany dohodly ve Smlouvě, že měsíční splátky budou hrazeny Zákazníkem ve výši dohodnuté ve Smlouvě v jiné měně než Kč, pak pokud dojde ke změně ve směnném kurzu, který používá VFS pro výpočet výše pojistného a/nebo dojde ke změně výše pojistného hrazeného pojišťovně, bude VFS oprávněna provést jednostranně odpovídající úpravu (změnu) výše měsíčních splátek. V takovém případě VFS doručí Zákazníkovi oznámení o změně a nový splátkový plán, Zákazník bude povinen platit měsíční splátky v nové výši podle nového splátkového plánu od okamžiku, kdy mu budou oznámeny a nový splátkový plán doručen.

9. ZMĚNA V OSOBĚ ZÁKAZNÍKA (POSTOUPENÍ SMLOUVY)

9.1. VFS a Zákazník se mohou dohodnout na změně v osobě Zákazníka, a to třístrannou dohodou uzavřenou s novým Zákazníkem, kde se VFS, Zákazník a nový zákazník dohodnou na postoupení práva a povinnosti ze Smlouvy ze Zákazníka na nového zákazníka.

9.2. Změna v osobě Zákazníka je možná pouze po písemném předem uděleném souhlasu VFS. VFS může, ale nemusí, schválit změnu Zákazníka jen v odůvodněných případech po splnění podmínek požadovaných VFS.

9.3. Žádost o postoupení Smlouvy nemá vliv na závazky Zákazníka ze Smlouvy, pokud postoupení ještě nebylo dokončeno. Změna v osobě Zákazníka je účinná ke dni, kdy dohoda o změně je podepsána všemi třemi účastníky. Nový Zákazník má povinnost plnit své povinnosti ze Smlouvy od okamžiku, kdy je změna účinná.

10. DODÁNÍ A PŘEVZETÍ PŘEDMĚTU

10.1. Dodání Předmětu Zákazníkovi

10.1.1. Zákazník je povinen informovat Dodavatele o financování koupě Předmětu prostřednictvím VFS a získat souhlas Dodavatele s tímto financováním.

10.1.2. Předmět objedná u Dodavatele Zákazník. Zákazník a Dodavatel uzavřou KS.

10.1.3. Dodání Předmětu a jeho případné vrácení se uskutečňuje na náklady a nebezpečí Zákazníka. Závazné i nezávazné termíny dodání musí být sjednány písemně.

10.1.4. Pokud není Předmět dodán v souladu s KS nebo není dodán včas, nemá Zákazník vůči VFS z tohoto důvodu žádné nároky.

10.1.5. Povinnosti Zákazníka založené Smlouvou se nevztahují ke KS uzavřené mezi Zákazníkem a Dodavatelem. VFS nenese odpovědnost za neplnění nebo nikoli řádné plnění Dodavatele dle KS, zejména ve vztahu k nárokům z reklamací. VFS neposkytuje žádné záruky ve vztahu k Předmětu. Zákazník prohlašuje, že si Předmět vybral a prohlédl ke své spokojenosti. Zákazník se zavazuje uplatnit všechny své nároky vyplývající ze záruky nebo stavu Předmětu pouze vůči Dodavateli a bez ohledu na uplatnění takových nároků nadále hradit VFS všechny splatné částky a plnit všechny své povinnosti z této Smlouvy.

submission of a statement of account (unless other due date was not stipulated by VFS). If a duty to pay arises for VFS, the Customer can set off a receivable corresponding to VFS's duty under the previous sentence against its duty to provide the subsequent monthly instalment. VFS is entitled not to issue a statement of account for exchange rate differences.

8.7.8. Contractual penalties, fees and other payment of the Customer under the Agreement are paid in the same currency as it is agreed in the Agreement for monthly instalments. The amount of payment is calculated by the recalculation of the amount in CZK under the decisive exchange rate valid as of the due date of the relevant amount and rounded up to whole tens.

8.7.9. If the insurance of the Asset is arranged by VFS, and if the parties agreed in the Agreement that monthly instalments will be paid by the Customer in the amount agreed in the Agreement in a currency other than CZK and there is a change in the exchange rate used by VFS to calculate amount of insurance premiums and/or there is a change in the amount of insurance premiums payable to the insurer, VFS shall be entitled to unilaterally make appropriate adjustments to the amount of monthly instalments. In such a case, VFS shall deliver notification and new plan of instalments to the Customer. The Customer shall be obliged to pay monthly instalments according to the new plan of instalments from the moment of the delivery of the notification and the new plan of instalments.

9. CHANGE IN THE PERSON OF CUSTOMER (ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT)

9.1. VFS and the Customer can agree on change of the person of Customer by a three-party agreement concluded with a new customer, where VFS, the Customer and a new customer agree on assignment of rights and obligations of the Agreement from the Customer to a new customer.

9.2. Change of the person of Customer is possible only after a prior written approval of VFS. VFS can, but it is not obliged to do so, approve the change of the Customer only in reasonable cases after performance of the conditions required by VFS.

9.3. Submission of the request on assignment of the Agreement does not have an impact on the obligations of the Customer from the Agreement when the transfer has been not completed. The change of the Customer becomes effective on date when an agreement on assignment of the Agreement is signed by all three parties. A new Customer must perform obligations from the Agreement when the change is in force.

10. DELIVERY AND HAND OVER OF THE ASSET

10.1. Delivery of the Asset to the Customer

10.1.1. The Customer must inform the Supplier about financing of purchase of the Asset by VFS and get a consent of the Supplier with such financing.

10.1.2. The Customer orders the Asset at the Supplier. The Customer and the Supplier conclude the SPA.

10.1.3. Delivery of the Asset and its potential return takes place at the Customer's costs and risk. Binding and non-binding delivery dates must be arranged in writing.

10.1.4. If the Asset is not supplied in line with the SPA or if it is not supplied in time, the Customer have no claims against VFS for this reason.

10.1.5. The Customer's obligations established by the Agreement are not related to the SPA concluded between the Customer and Supplier. VFS is not responsible for non-performance or improper performance of the Supplier under the SPA; in particular, as regards claims from the warranties. VFS do not provide any guarantees regarding the Asset. The Customer declares that it has chosen the Asset and inspected it to its satisfaction. The Customer undertakes to use all its claims arising from the warranty or the condition of the Asset only against the Supplier and without regard using such claims, it

10.2. Převzetí Předmětu Zákazníkem

10.2.1. Je povinností Zákazníka neprodleně zkontrolovat úplnost, bezvadnost a soulad Předmětu s KS a okamžitě, podrobně a písemně oznámit veškeré vady Dodavateli.

10.3. Prodlení při převzetí

10.3.1. Pokud se Zákazník s převzetím Předmětu dostane do prodlení delšího než 14 dní, může VFS Zákazníkovi stanovit dodatečnou lhůtu v trvání 14 dnů. Po marném uplynutí dodatečné lhůty podle předchozí věty je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit a požadovat náhradu škody. Poskytnutí dodatečné lhůty se nevyžaduje, pokud Zákazník odmítá převzít Předmět vážně a s konečnou platností, nebo zjevně ani v této dodatečné lhůtě nebude schopen dostat svým platebním povinnostem ze Smlouvy.

10.3.2. Pokud VFS odstoupí od Smlouvy podle předchozího odstavce, je oprávněna požadovat od Zákazníka zaplacení smluvní pokuty ve výši 15 % z pořizovací ceny Předmětu podle KS. Nárok VFS na náhradu vzniklé škody zůstává sjednanou smluvní pokutou nedotčen.

10.4. Registrace Předmětu

10.4.1. Registraci Předmětu u příslušného správního úřadu provede nebo zajistí Zákazník na vlastní náklady v zákonem stanovené lhůtě, nejpozději však do 10 dnů po jeho převzetí. Ve stejné lhůtě Zákazník zajistí splnění veškerých potřebných formalit s registrací spojených včetně zápisu VFS jakožto vlastníka Předmětu a zápisu Zákazníka jakožto provozovatele Předmětu na základě Zajišťovací smlouvy, a stejně tak výmazu VFS z Technického průkazu po ukončení Smlouvy.

10.5. Technický průkaz

10.5.1. Ve Smlouvě je uvedeno, zda si originál Technického průkazu ponechá Zákazník či VFS. Pokud si originál Technického průkazu nechává VFS, předá Zákazník originál Technického průkazu VFS nejpozději do 10 dnů po převzetí Předmětu. Pokud si originál technického průkazu nechává Zákazník, zašle Zákazník VFS nejpozději do 10 pracovních dnů po převzetí Předmětu kopii originálu Technického průkazu nebo jeho scan na kontaktní e-mail VFS. Pokud se Zákazník s předáním řádně vyplněného Technického průkazu VFS nebo se splněním některé z dalších povinností podle tohoto odstavce v souvislosti s registrací Předmětu dostane do prodlení, uhradí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč. Tato smluvní pokuta nevylučuje případné právo na náhradu škody.

10.5.2. Pokud si originál Technického průkazu ponechá VFS, může na základě vlastního rozhodnutí originál Technického průkazu Zákazníkovi vypůjčit. V takovém případě je Zákazník povinen VFS na její žádost převzetí originálu Technického průkazu písemně potvrdit. Zákazník výslovně bere na vědomí, že VFS nevypůjčí originál Technického průkazu Zákazníkovi zejména v případě, kdy Zákazník bude v prodlení s plněním svých povinností vůči VFS.

10.5.3. Zákazník je povinen vrátit VFS originál Technického průkazu kdykoliv jej k tomu VFS vyzve, nejpozději do 5 pracovních dnů od takové výzvy. V případě prodlení zaplatí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodlení; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

10.5.4. Pokud originál Technického průkazu drží Zákazník, je povinen chránit jej proti ztrátě, odcizení či poškození. Zákazník je povinen jej uchovávat na bezpečném místě.

shall continue to perform to VFS all its obligations arising from the Agreement.

10.2. Handover of the Asset by the Customer

10.2.1. It is the obligation of Customer to promptly check the completeness, lack of defects and compliance of the Asset with the SPA and immediately, in detail and in writing notify the Supplier of all defects.

10.3. Delay in handover

10.3.1. If the Customer is late by more than 14 days with the handover of the Asset, VFS may give to the Customer an additional period of 14 days. After the expiration of the additional period under the previous sentence, VFS is entitled to withdraw from the Agreement and claim damages. The provision of an additional period is not required, if the Customer refuses to handover the Asset seriously and with final validity, or clearly is not able, even in such additional period, to meet its payment obligations under the Agreement.

10.3.2. If VFS withdraws from the Agreement in line with the previous paragraph, it is entitled to request from the Customer payment of a contractual penalty in the amount 15% of the acquisition price of the Asset under the SPA. VFS's claim for compensation of incurred damage remains unaffected by the agreed contractual penalty.

10.4. Registration of the Asset

10.4.1. The registration of the Asset at the relevant administrative office is done or arranged by the Customer at its own expense within the statutory deadline, but within 10 days after the handover of the Asset the latest. Within this time period, the Customer shall arrange all necessary formalities related to registration, including registration of VFS as the owner and the Customer's registration as the operator of the Asset based on the Collateral Agreement, as well as deletion of VFS from the Registration Certificate after termination of the Agreement.

10.5. Registration Certificate

10.5.1. The Agreement stipulates, if the original of Registration Certificate is kept by the Customer or VFS. If the original of the Registration Certificate is kept by VFS, the Customer hands over the original of the Registration Certificate to VFS within 10 working days after the handover of the Asset. If the original of the Registration Certificate is kept by the Customer, the Customer sends the copy of the Registration Certificate to VFS or its scan to its contact e-mail within 10 working days after the handover the Asset. If the Customer is late with the handover of a properly completed Registration Certificate, or with arrangement of any obligation under this paragraph in connection with the registration of the Asset, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 10,000. This contractual penalty does not exclude the potential right to claim damages.

10.5.2. If the original of the Registration Certificate keeps VFS, VFS is entitled to lend to the Customer the original of the Registration Certificate. In such case, the Customer must on the request of VFS confirm to VFS in writing the receipt of the original of the Registration Certificate. The Customer expressly accepts that VFS will not lend to the Customer the original of the Registration Certificate; in particular, when the Customer is in default with fulfilment of its obligations vis-à-vis VFS.

10.5.3. The Customer is obliged to return the original of Registration Certificate whenever VFS requests the Customer to do that, not later than within 5 business days from such request. In case of delay, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 500 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

10.5.4. If the original of the Registration Certificate is in the possession of the Customer, the Customer must secure it against any loss, theft, or damage. The Customer is obliged to keep it in a safe place.

10.5.5. Zákazník nesmí učinit v originálu Technického průkazu žádnou změnu bez předchozího písemného svolení VFS. Provede-li Zákazník změnu v technickém průkazu bez předchozího písemného souhlasu VFS, zaplatí VFS smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každou jednotlivou takovou změnu a na základě výzvy VFS zajistí na své náklady navrácení takové změny do původního stavu; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

10.5.6. Pokud dojde k jakékoliv změně v Technickém průkazu, je Zákazník vždy povinen zaslat VFS kopii Technického průkazu nejpozději do 5 pracovních dnů od takové změny. V případě prodloužení zaplatí Zákazník VFS smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodloužení; tím není dotčen případný nárok VFS na náhradu škody.

10.6. Plná moc udělená Zákazníkem pro registr vozidel

10.6.1. Zákazník podpisem Smlouvy uděluje VFS plnou moc ke svému zastupování při všech právních jednáních provozovatele Předmětu vůči správnímu úřadu příslušnému pro registraci Předmětu, na jejímž základě je VFS zejména oprávněna k zastupování Zákazníka při řízení o odhlášení a zápisu veškerých dalších změn právních a technických poměrů týkajících se Předmětu v registraci vedené příslušným správním orgánem.

10.7. Odstoupení od Smlouvy před převzetím Předmětu

10.7.1. Do okamžiku převzetí Předmětu Zákazníkem je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit, a to i bez uvedení důvodu a bez nároku Zákazníka na kompenzaci či odškodnění za zrušení Smlouvy. V případě odstoupení VFS od Smlouvy před převzetím Předmětu Zákazníkem zaniká Smlouva s účinky od počátku (ex tunc).

11. VLASTNICTVÍ PŘEDMĚTU A OMEZENÍ

11.1. Vlastnictví VFS

11.1.1. Zákazník převádí na základě Zajišťovací smlouvy vlastnické právo k Předmětu na VFS. VFS je na základě Zajišťovací smlouvy vlastníkem Předmětu a bude jako vlastník Předmětu zapsána do Technického průkazu a do registru vozidel vedeného příslušným správním orgánem.

11.2. Označení Předmětu

11.2.1. Na žádost VFS Zákazník Předmět na dobře viditelném místě a trvale označí jako vlastnictví VFS.

11.3. Kontroly stavu Předmětu

11.3.1. VFS má právo Předmět kdykoliv prohlédnout a přezkontrolovat jeho stav. Takové kontroly se konají v sídle Zákazníka ve lhůtě 3 pracovních dnů po doručení příslušného sdělení Zákazníkovi a Zákazník je povinen prohlídku a kontrolu v této lhůtě umožnit. Náklady na přistavení Předmětu na sjednané místo nese Zákazník. Při prohlídce Předmětu poskytne Zákazník VFS veškerou součinnost.

11.4. Zákaz zcizení

11.4.1. Zákazník nesmí Předmět prodat, směniti, zastavit, darovat, přenechat jako výpůjčku, pronajmout ani jej poskytnout jako jistotu, či jinak zatížit právy třetích osob. Zákazník je povinen bránit Předmět před právy třetích osob. O nárocích třetích osob k Předmětu, jeho odcizení, poškození, ztrátě, jakož i o opatření k výkonu rozhodnutí ohledně Předmětu a zahájení výkonu rozhodnutí týkajícího se pozemku, na kterém se Předmět nachází, musí Zákazník VFS neprodleně informovat. Musí VFS též oznámit jméno a adresu oprávněného. Zákazník nese náklady na veškerá opatření sloužící k obraně proti nárokům třetích osob. Pokud je musí vynaložit VFS, musí je Zákazník nahradit.

10.5.5. The Customer is not entitled to make any changes to the original of the Registration Certificate without a prior written consent of VFS. If the Customer makes a change in the Registration Certificate without the prior written consent of VFS, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 10,000 for each such change and under request of VFS, the Customer arranges on its own costs the return of such change to the original state; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

10.5.6. In case of any change in the Registration Certificate, the Customer is always obliged to send to VFS a copy of the Registration Certificate not later than 5 business days after such change. In case of delay, the Customer undertakes to pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 500 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

10.6. Power of attorney granted by the Customer for vehicles register

10.6.1. By signing the Agreement, the Customer grants to VFS a power of attorney to represent the Customer in all legal acts of the operator of the Asset before the administrative office relevant for the registration of the Asset, based on which VFS is entitled; in particular, to represent the Customer in proceedings on deregistration and registration of all other changes to legal and technical relations concerning the Asset in the entry maintained by the relevant administrative body.

10.7. Withdrawal from the Agreement before handover of the Asset

10.7.1. VFS is entitled to withdraw from the Agreement even without a reason till the moment of take-over of the Asset by the Customer without any right of the Customer for any compensation for termination of the Agreement. In case of withdrawal by VFS from the Agreement before take-over of the Asset by the Customer, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc).

11. OWNERSHIP TO THE ASSET AND LIMITATIONS

11.1. Ownership of VFS

11.1.1. The Customer transfers ownership to the Asset based on the Collateral Agreement to VFS. VFS is based on the Collateral Agreement the owner of the Asset, and it will be registered as the owner of the Asset in the Registration Certificate and in the vehicles register maintained by the relevant administrative authority.

11.2. Marking the Asset

11.2.1. At VFS's request, the Customer will mark permanently the ownership of VFS on the Asset on an easily visible place.

11.3. Checks of state of the Asset

11.3.1. VFS is entitled to examine the Asset at any time and to check its state. Such checks take place at the Customer's registered office within 3 business days of the delivery of the relevant statement to the Customer and the Customer shall enable such examination and check. The costs of taking the Asset to the agreed place will be borne by the Customer. During an inspection of the Asset, the Customer will provide VFS with all cooperation.

11.4. The ban on conveyance

11.4.1. The Customer can neither sell, exchange, pledge, donate, lend, lease the Asset nor provide it as a surety or otherwise burden it with third party rights. The Customer shall defend the Asset from third party rights. The Customer shall promptly inform VFS of third-party claims to the Asset, such as theft, damage, loss, and measures to execute a decision regarding the Asset, as well as the start of execution of a decision concerning land on which the Asset is presented. It shall also announce the name and address of the eligible party. The Customer bears the costs of measures serving to defend against claims by third parties. If these costs are paid by VFS, the Customer must reimburse them.

11.5. Ochrana Předmětu

11.5.1. Zákazník se zavazuje uchránit VFS před veškerými nároky, které proti VFS jako vlastníkov, anebo z jiných důvodů, jako např. v souvislosti s dodáním či užíváním Předmětu, vnesou třetí osoby, zejména pro porušení právních předpisů. VFS má právo odpovídající plnění poskytnout a požadovat od Zákazníka náhradu za tyto výdaje. Zákazník v této souvislosti bere na vědomí, že jako provozovatel Předmětu odpovídá za veškerou škodu způsobenou zvláštní povahou Předmětu. Pokud VFS z tohoto titulu přesto vzniknou platební povinnosti a povinnosti k náhradě škody, Zákazník VFS před veškerými takovými nároky uchrání a nahradí VFS poskytnuté platby či plnění a vynaložené náklady.

12. UŽÍVÁNÍ PŘEDMĚTU

12.1. Držitel Předmětu

12.1.1. Zákazník je držitel Předmětu a bude po dobu platnosti Zajišťovací smlouvy zapsán v Technickém průkazu jako jeho provozovatel.

12.1.2. Zákazník bude Předmět užívat výhradně k účelu, ke kterému je Předmět svým charakterem určen. Ke změně sjednaného účelu užívání je třeba písemný souhlas VFS.

12.1.3. Zákazník nemá právo užívat Předmět bez předchozího písemného svolení VFS mimo území České republiky po dobu delší než 4 týdny. Pro jízdy mimo Evropu, do Ruska a Běloruska, pro cesty do válčících zemí a do zemí, ve kterých panuje nebo hrozí válečný stav, je nutný předchozí písemný souhlas VFS, jehož udělení může být podle okolností podmiňováno zajištěním odpovídající pojistné ochrany.

12.1.4. Zákazník je povinen splnit veškeré zákonné povinnosti vyplývající z držení a provozu Předmětu, zejména včasné přistavení k prohlídkám či technickým kontrolám, a uchránit VFS před veškerými nároky vyplývajícími z držení a provozu Předmětu, budou-li proti ní vneseny.

12.1.5. Zákazník je povinen dodržovat veškeré právní předpisy platné v místě, kde Předmět používá.

12.1.6. Zákazník je povinen ihned oznámit VFS, že používáním Předmětu došlo k porušení právních předpisů nebo k Předmětu si činí nárok jakákoliv jiná osoba.

12.1.7. Zákazník je povinen náhradní klíče k Předmětu skladovat mimo Předmět. Zákazník je povinen zajistit, že k náhradním klíčům nebude mít kromě Zákazníka přístup žádná další osoba. Zákazník není oprávněn vyrobit, ani nechat vyrobit náhradní klíč k Předmětu, ani dovolit jiné osobě, aby takový náhradní klíč vyrobila nebo nechala vyrobit. Technický průkaz nesmí při opuštění Předmětu zůstat v Předmětu.

12.2. Přenechání užívání třetím osobám

12.2.1. Za chování třetích osob, kterým Zákazník přenechá Předmět k užívání nebo které se Předmětu i proti vůli Zákazníka zmocní, odpovídá Zákazník jako za své vlastní chování. Zákazník zajistí, aby byl Předmět řízen a užíván pouze spolehlivými a jím určenými osobami s platným řídičským oprávněním či jiným potřebným úředním povolením.

12.2.2. Předmět může být přenechán Zákazníkem k užívání třetí osobě pouze na základě písemné smlouvy, kterou může Zákazník uzavřít pouze s předchozím písemným souhlasem VFS, který je kdykoliv odvolatelný a na jehož udělení nemá Zákazník právní nárok. Odmítne-li VFS souhlas udělit, nevzniká Zákazníkovi právo na předčasné ukončení Smlouvy.

12.3. Výdaje za provoz Předmětu

12.3.1. Zákazník nese veškeré výdaje spojené s provozem a držením Předmětu, zejména, náklady spočívající v platbách silniční daně, rozhlasového a televizního poplatku, správních poplatků, mýtného či jiných poplatků za užívání zpoplatněných komunikací, nákladů spojených s údržbou nebo opravami Předmětu.

11.5. Protection of the Asset

11.5.1. The Customer undertakes to protect VFS from all claims that are made by third parties against VFS as the owner, or for other reasons, such as in connection with the delivery or use of the Asset; in particular for breaches of legal acts. VFS is entitled to provide the appropriate performance and request for reimbursement of such costs from the Customer. In this relation, the Customer takes into account that as the operator of the Asset is liable for all damage caused by the special nature of the Asset. If VFS for this reason incurs payment duties and duties to compensate damage, the Customer protects VFS from all such claims and the Customer reimburses VFS from any payments or performance or incurred costs expended by VFS.

12. USE OF THE ASSET

12.1. Possessor of the Asset

12.1.1. The Customer is possessor of the Asset, and the Customer will be for the duration of the Collateral Agreement registered in the Registration Certificate as its operator.

12.1.2. The Customer will use the Asset only for a purpose for which the Asset is designated by its character. The written consent of VFS is necessary for a change to the agreed purpose of use.

12.1.3. The Customer is not entitled to use the Asset without a prior written consent of VFS outside the Czech Republic for a period longer than 4 weeks. For driving outside Europe, to Russia and Belarus, for trips into countries at war, and countries in which there is a state of war, or it threatens, VFS's prior written consent is necessary, and it may be conditional on arranging the appropriate insurance protection under the circumstances.

12.1.4. The Customer shall perform all statutory obligations regarding possessing and operating of the Asset; in particular to take in time checks and technical checks and protect VFS from all claims resulting from the possession and operation of the Asset if they are made against it.

12.1.5. The Customer must act in line with all legal rules applicable in the place where the Asset is used.

12.1.6. The Customer must announce immediately to VFS that by use of the Asset was caused infringement of legal rules or any other person makes a claim for the Asset.

12.1.7. The Customer must keep spare keys from the Asset out of it. The Customer must secure those spare keys will not be accessible by other persons except of the Customer. The Customer is not entitled to produce or ask anybody to produce an additional spare key from the Asset and it cannot allow anybody else to produce such spare key. The Registration Certificate cannot be kept in the Asset when abandoned by a driver.

12.2. Subletting to the third parties

12.2.1. The Customer is liable for the behaviour of third parties to whom the Customer sublets the Asset, or that seize the Asset against the Customer's will, in the same way as for its own behaviour. The Customer will ensure that the Asset is driven and used only by reliable persons designated by the Customer with a valid driver's license or other necessary official permit.

12.2.2. The Asset can be provided by the Customer to the third person only based on a written agreement that the Customer can conclude only with a prior written consent of VFS, which can be revoked at any time, and for its giving the Customer does not have a legal right. If VFS refuses to give its consent, the Customer is not entitled to prematurely terminate the Agreement.

12.3. Costs for operation of the Asset

12.3.1. The Customer bears all expenses related to the operation and possession of the Asset; in particular, costs consisting of payments of road tax, radio and television charges, administrative charges, toll fees or other charges for use of paid roads, costs related to the maintenance or operation of the Asset.

12.3.2. Jakékoliv pokuty nebo jiné obdobné platby spojené s provozem Předmětu, zejména pokuty za překročení rychlosti, neuhrazení mýta nebo jiného poplatku za průjezd, překročení maximální povolené hmotnosti, musí být uhrazeny Zákazníkem a pokud vzniknou VFS jakékoliv náklady s tímto spojené, musí být Zákazníkem VFS plně nahrazeny.

12.3.3. Pokud VFS poskytne za Zákazníka platby, ačkoliv se k jejich poskytnutí zvláště písemně nezavázala, budou jí Zákazníkem na její žádost nahrazeny.

12.4. Změny, přestavby Předmětu

12.4.1. Vestavby a jiné změny, lakování a popisování Předmětu nebo jiné změny, které mohou snížit hodnotu Předmětu, jsou přípustné pouze tehdy, vysloví-li s tím VFS předem písemně svůj souhlas.

12.5. Systém sledování polohy

12.5.1. Zákazník bere na vědomí, že VFS jakožto vlastník Předmětu na základě Zajišťovací smlouvy a zajištěný věřitel, má právo nainstalovat do Předmětu systém na sledování polohy Předmětu. Tento systém může umožnit VFS sledovat a/nebo omezit Zákazníkovo užívání Předmětu. Zákazníkovi nemusí být zvláště oznámena instalace uvedeného zařízení.

12.5.2. Data z Předmětu získaná VFS prostřednictvím systému sledování polohy mohou být užívána VFS nebo jinou společností z Volvo Group pouze v případě oprávněného zájmu stanoveného zákonem nebo vyplývajícího ze Smlouvy.

12.5.3. VFS musí smazat získaná data, pokud pominul oprávněný zájem uchovávat data.

13. POJIŠTĚNÍ

13.1. Pojištění Předmětu musí být platně sjednáno až do úplného splacení dluhu dle Smlouvy. Ve Smlouvě se strany dohodnou, která z nich bude zodpovědná za sjednání pojistné smlouvy; pokud to je Zákazník, je povinen zajistit, aby byl Předmět pojištěn nejpozději v den jeho převzetí Zákazníkem.

13.2. Smluní strany prohlašují, že ode dne předání Předmětu je Zákazník plně odpovědný za případné škody a musí zaplatit VFS případné škody, které nebudou zaplaceny z pojištění z jakéhokoli důvodu v případě úplného nebo částečného poškození Předmětu, stejně jako krádeží a celkových škod z krádeže.

13.3. Havarijní pojištění musí krýt pojištění vozidla minimálně proti nehodě, živelným událostem, odcizení a vandalismu, s maximálním procentuálním limitem spoluúčasti nejvýše 10 % nebo 10.000,- Kč.

13.4. Povinné ručení musí být s limitem pojistného plnění ve výši minimálně 100 mil. Kč pro újmy na zdraví nebo usmrčením a 100 mil. Kč pro škody na věci a ušlý zisk.

13.5. Pojištění zajištěné VFS

13.5.1. Pokud je ve Smlouvě prostřednictvím zaškrtnutí pole dohodnuto, že pojištění Předmětu bude zajišťováno VFS, Zákazník tímto uděluje VFS neodvolatelnou plnou moc opravňující VFS k zajištění pojištění Předmětu. Na základě této plné moci uzavře VFS jménem Zákazníka pojistnou smlouvu s pojišťovnou vybranou VFS vztahující se na Předmět, a to do 10 pracovních dnů od podpisu této Smlouvy, nejpozději však v Den dodání.

13.5.2. Pokud pojištění Předmětu (Havarijní pojištění a/nebo Povinné ručení) bude zajišťováno VFS, bude pojistné hrazeno Zákazníkem ve výši a v termínech sjednaných ve Smlouvě (splátkovém plánu) a/nebo na základě smluvních podmínek specifikovaných v pojistné smlouvě a pojistných podmínkách. Pojistné může být po Zákazníkovi požadováno spolu s měsíční splátkou úvěru.

13.5.3. Zákazník a VFS se mohou dohodnout na doplňkových připojištěních jako je GAP a Asistenční služby, tato připojištění budou uzavřena prostřednictvím VFS.

13.5.4. Pojistné podmínky budou předány Zákazníkovi současně s uzavřením Smlouvy. Zákazník podpisem Smlouvy

12.3.2. Any fines or other similar payments related to operation of Assets; in particular, fines for speeding, unpaid toll, or other transit fee, exceeding maximum permissible weight, must be paid by the Customer and if there are any costs incurred to VFS, they must be fully reimbursed by the Customer to VFS.

12.3.3. If VFS makes payments for the Customer, although it did not undertake to provide them in writing, the Customer shall reimburse VFS for them on request.

12.4. Changes, Alterations to the Asset

12.4.1. Installations and other changes, such as painting and writing on the Asset or other changes which may reduce a value of the Asset are only allowed if VFS gives its prior written consent.

12.5. Location tracking system

12.5.1. The Customer acknowledges that VFS as the owner of the Asset based on the Collateral Agreement and as the secured creditor has a right to install location tracking of the Assets. This system can allow VFS to observe and/or restrict the Customer's use of the Assets. The Customer does not have to be notified about installation of the above equipment separately.

12.5.2. The data from the Asset obtained by VFS via the location tracking system can be used by VFS or other company from Volvo Group only in case of a legitimate interest provided either by law or arising out of the Agreement.

12.5.3. VFS must delete the collected data when there is no longer any legitimate interest to keep the data.

13. INSURANCE

13.1. The insurance of the Asset must be valid until full repayment of a debt under the Agreement. The parties agree in the Agreement which of them will be responsible for conclusion of insurance agreement; if it is the Customer, the Customer must ensure that the Asset is insured not later than on the day when it is handed over by the Customer.

13.2. The parties declare that as of the date of the Asset handover, the Customer is fully liable for total or partial damage of the Asset, as well as theft and total damage thereof, and the Customer shall pay to VFS the possible damages not covered by the insurance for any reason.

13.3. Casco Insurance must cover vehicle insurance at least against accidents, natural disasters, theft, and vandalism, with a maximum percentage limit on the deductible of 10% or CZK 10,000.

13.4. MTPL Insurance must be with a limit of indemnity in the amount of at least CZK 100 mil. for harm on health or death and CZK 100 mil. for damage on objects and loss of profit.

13.5. Insurance Arranged by VFS

13.5.1. If in the Agreement is agreed via the tick box that insurance of the Asset is arranged by VFS, the Customer hereby grants to VFS an irrevocable power of attorney authorising VFS arrange insurance of the Asset. Based on this power of attorney, VFS concludes in the name of the Customer an insurance agreement with an insurer chosen by VFS regarding the Asset within 10 business days from signing the Agreement; however not later than on a Date of Delivery.

13.5.2. If the insurance of the Asset (Casco Insurance and/or MTPL Insurance) is arranged by VFS, the insurance premiums will be paid by the Customer in the amount and on the dates agreed in the Agreement (plan of instalments) and/or based on contractual conditions specified in the insurance agreement and terms and conditions of insurance. Insurance premiums can be required from the Customer with monthly instalments of loan.

13.5.3. VFS and the Customer may agree on additional insurance such as GAP and Truck Assistance which will be concluded via VFS.

13.5.4. The terms and conditions of insurance will be handed over to the Customer at the same time when the Agreement is

potvrzuje, že obdržel pojistné podmínky a že s nimi souhlasí. Zákazník se zavazuje pojistné podmínky dodržovat. Detailní úprava práv a povinností VFS a Zákazníka vyplývající z pojistných podmínek bude stanovena zvláštním dokumentem, který bude tvořit nedílnou součást Smlouvy.

13.5.5. Zákazník je povinen uhradit veškeré náklady, které přímo nebo nepřímo souvisí s pojistnou smlouvou; zejména pojištění Předmětu včetně nákladů a poplatků vztahujících se k financování pojištění a administrativě.

13.5.6. Pokud bude pojištění Předmětu zajišťováno VFS, může VFS, oznámí-li to písemně Zákazníkovi, zajistit likvidaci škody sama, přičemž se bude řídit podle příslušných pojistných podmínek.

13.6. Pojištění zajištěné Zákazníkem

13.6.1. Pokud bude pojištění Předmětu zajišťovat Zákazník, je Zákazník povinen zajistit pojištění nejpozději s účinností ode dne převzetí Předmětu. Pojišťovna a rozsah pojistného krytí musí být předem schváleny VFS.

13.6.2. Zákazník se zavazuje sjednat Povinné ručení a Havarijní pojištění. Podmínky pojištění budou následující:

- a) Povinné ručení musí být s limitem pojistného plnění viz výše;
- b) Havarijní pojištění musí být uzavřeno za následujících podmínek:
 - (i) maximální procentuální limit spoluúčasti nejvýše 10% výše škody a zároveň minimální finanční limit spoluúčasti nikoli vyšší než 10.000,- Kč; a
 - (ii) pojistný limit (pojistná částka) v případě nového vozidla nejméně ve výši hodnoty nového Předmětu a v případě použitého vozidla nejméně ve výši kupní ceny hrazené Dodavateli tohoto Předmětu; a
 - (iii) teritoriální rozsah limitace platnosti pojištění musí zahrnovat území EU a ostatních zemí, na které se vztahuje zelená karta, pokud se VFS a Zákazník písemně nedohodnou jinak.

13.6.3. Podmínky pojištění zajištěného Zákazníkem nemůže Zákazník měnit bez písemného souhlasu VFS. Pokud udělí VFS souhlas ke změně podmínek pojištění, Zákazník do 10 dnů písemně oznámí VFS veškeré uskutečněné změny pojištění, zejména změnu rozsahu pojištění a změnu pojistitele. Povinnost Zákazníka zajistit pojištění dle Smlouvy zůstává případným souhlasem VFS nedotčena. Pokud bude Zákazník užívat Předmět mimo území EU, je Zákazník povinen zajistit stejné pojištění Předmětu platné i pro toto území.

13.6.4. VFS musí být uvedena na základě Zajišťovací smlouvy jako vlastník Předmětu ve všech dokumentech vztahujících se k pojištění. Zákazník doloží VFS kopii pojistné smlouvy a doklad o úhradě pojistného jako doklad o uzavření Havarijního pojištění a Povinného ručení nejpozději v den převzetí Předmětu. Zákazník zajistí, aby pojistitel podpisem potvrzení o pojistné smlouvě, jehož vzor byl Zákazníkovi předán v den podpisu Smlouvy, potvrdil uzavření Havarijního pojištění pro Předmět, vydal prohlášení a převzal povinnosti v potvrzení uvedené a podepsané potvrzení doručil VFS do 10 dnů ode dne převzetí Předmětu.

13.6.5. Zákazník je povinen strpět a zajistit, že po celou dobu trvání Smlouvy a Zajišťovací smlouvy budou pojistná plnění vyplácena na účet VFS v případě pojištění uzavřeného Zákazníkem, a v případě pojištění zajištěného VFS na základě příslušné pojistné smlouvy, pokud příslušný právní předpis nepožaduje provedení výplaty pojistného plnění v případě Povinného ručení přímo poškozenému.

concluded. By signing the Agreement, the Customer confirms that it received the terms and conditions of insurance and that it agrees to them. The Customer undertakes to comply with the terms and conditions of insurance. Detailed provisions on the rights and obligations of VFS and the Customer resulting from the terms and conditions of insurance will be set out in a special document, which will be an integral part of the Agreement.

13.5.5. The Customer must cover all costs related directly or indirectly to the insurance agreement; in particular, insurance of the Asset including the costs and fees related to funding of insurance and administration.

13.5.6. If the insurance of the Asset is arranged by VFS, VFS can, if it notifies the Customer about it in writing, arrange the liquidation of damage itself, whereas it will follow the relevant terms and conditions of insurance.

13.6. Insurance arranged by the Customer

13.6.1. If the insurance for the Asset is arranged by the Customer, the Customer shall arrange insurance with an effect not later than as of the day of handover of the Asset. The insurance company and the extent of insurance coverage must be approved by VFS in advance.

13.6.2. The Customer undertakes to arrange MTPL Insurance and CASCO Insurance. The terms and conditions of insurance will be as follows:

- a) MTPL Insurance must be with a limit of indemnity as above;
- b) Casco Insurance must be concluded under the following conditions:
 - (i) The maximum percentage limit on the deductible is 10% of the amount of damage and the minimum financial limit on the deductible is not higher than CZK 10,000; and
 - (ii) The insurance limit (insured amount) in the case of a new vehicle is at least in the amount of the value of the new Asset and in the event of a used vehicle at least in the amount of the purchase price paid to the Supplier of such Asset; and
 - (iii) The territorial extent of the limit on the validity of the insurance shall include the territory of the EU and other countries to which the green card applies, if VFS and the Customer do not agree otherwise in writing.

13.6.3. The Customer cannot change the conditions of insurance arranged by the Customer without a written consent of VFS. If VFS grants its consent to a change the terms and conditions of insurance, the Customer notifies VFS in writing within 10 days of all changes to insurance made; in particular change to the extent of insurance and change of insurer. The Customer's duty to arrange insurance under the Agreement remains unaffected by any consent of VFS. If the Customer will use the Asset outside the EU, the Customer must secure the same insurance of the Asset valid also in this territory.

13.6.4. VFS will be specified based on the Collateral Agreement as the owner of the Asset in all documents related to the insurance. The Customer will give to VFS a copy of the insurance agreement and a document on the payment of insurance premiums as a document on the conclusion of Casco Insurance and MTPL Insurance not later than on the day of handover of the Asset. The Customer will arrange that the insurer, by signing the confirmation of insurance agreement, a sample of which was handed over to the Customer on the day of signature of the Agreement, confirms the conclusion of Casco Insurance for the Asset, issues a declaration, and accepts duties specified in the confirmation delivered to VFS within 10 days from a day of handover of the Asset.

13.6.5. The Customer shall maintain and arrange that for the entire duration of the Agreement and the Collateral Agreement the indemnity will be paid into the account of VFS in the case of insurance concluded by the Customer, and in the case of insurance arranged by VFS based on the relevant insurance agreement, unless the relevant legal act requires the payment of indemnity in case of MTPL Insurance directly to the party suffering damage.

13.6.6. Zákazník je povinen po celou dobu trvání Smlouvy povinen udržovat v platnosti Havarijní pojištění a Povinné ručení a zasílat VFS kopii dokladu prokazujícího zaplacení pojistného za každé pojistné období trvání pojištění, a to nejpozději do dne splatnosti pojistného. V případě porušení této povinnosti Zákazníka se má za to, že se Zákazník dostal do prodlení s povinností k úhradě pojistného vůči pojistiteli a tato skutečnost se považuje rovněž za porušení povinností podle Smlouvy, což VFS opravňuje od Smlouvy odstoupit.

13.6.7. Pokud nebude požadované Havarijní pojištění a Povinné ručení VFS doloženo výše uvedeným potvrzením ve lhůtě 30 dnů ode dne převzetí Předmětu nebo pokud se Zákazník v průběhu doby trvání Smlouvy dostane do prodlení se splněním svých povinností k úhradě pojistného a/nebo bude-li takové prodlení hrozit, může VFS zajistit pojištění Předmětu. V takovém případě je Zákazník povinen hradit pojistné ve výši a v termínech sjednaných ve Smlouvě a/nebo uvedených ve splátkovém plánu a/nebo na základě předpisu pojistného na účet VFS, pojišťovny nebo třetí osoby podle písemných pokynů VFS.

13.6.8. Od okamžiku uzavření Havarijního pojištění a/nebo Povinného ručení je Zákazník povinen dodržovat pojistné podmínky stanovené v pojistné smlouvě. Pro případ prodlení s platbou pojistného či náhrady za pojistné podle tohoto ustanovení se Zákazník zavazuje zaplatit VFS úrok z prodlení dle Smlouvy.

13.6.9. Podrobnosti pro práva a povinnosti VFS a Zákazníka související s pojištěním Předmětu mohou být stanoveny v samostatném dokumentu, který je nedílnou součástí Smlouvy. Právním VFS podle předchozích vět zůstávají její ostatní práva ze Smlouvy nedotčena.

13.7. Vinkulace pojistného plnění

13.7.1. Zákazník k zajištění svých povinností ze Smlouvy podpisem Smlouvy postupuje na VFS všechna práva z pojištění jím uzavřených pro Předmět, zejména práva na vyplacení pojistných plnění. Zákazník rovněž postupuje na VFS případně nároky vůči třetí osobě, která způsobí škodu, popř. jejímu pojistiteli, a to neodvolatelně. VFS postoupení práv podle předchozích vět přijímá.

13.7.2. Nastane-li pojistná událost menšího rozsahu (kterou se pro potřeby Smlouvy rozumí škoda na majetku nižší než 25.000,- Kč) a nebude-li Zákazník s plněním svých povinností ze Smlouvy v prodlení, může Zákazník současně s oznámením o poškození Předmětu požádat VFS o to, aby na něj postoupila pohledávku vůči pojistiteli, popř. třetí osobě, na vyplacení pojistného plnění označenou co do důvodu i výše, popř. aby mu vyplatila již vyplacená pojistná plnění, která nebudou VFS započtena na jeho neuhrazené platební povinnosti. Společnost VFS postoupení popř. vyplacení neodmítne bez závažného důvodu.

13.7.3. V případě, že ke dni přijetí plnění z postoupených práv dle tohoto článku je Zákazník v prodlení s plněním jakýchkoliv platebních povinností dle Smlouvy, použije VFS přijaté plnění k úhradě neuhrazeného a splatného závazku včetně příslušenství, pokud a případných nákladů, které VFS vznikly v důsledku realizace zajišťovacího převodu. VFS si je oprávněna zůstatek zadržet jako jistotu za splnění závazků Zákazníka ze Smlouvy, pokud se strany nedohodnou písemně jinak.

13.7.4. VFS vyplatí Zákazníkovi zůstatek přijatého plnění, které si VFS ponechala jako jistotu dle předchozího odstavce, po splnění veškerých závazků Zákazníka ze Smlouvy a započtení veškerých nákladů, které VFS měla s realizací zajišťovacího převodu a držením jistoty. Jistota se neúročí.

13.6.6. For the duration of the Agreement, the Customer must keep valid the Casco Insurance and MTPL Insurance and send to VFS a copy of a document proving the payment of the insurance premiums for each insurance period during the insurance, not later than it is the due date of the insurance premium. In the event of a breach of such duty by the Customer, the Customer shall be regarded as being in default with the performance of the duty to pay insurance premiums to the insurer and such fact shall be also regarded as a breach of obligation under the Agreement giving VFS a right to withdraw from the Agreement.

13.6.7. If the required Casco Insurance or MTPL Insurance is not proved to VFS by the aforementioned confirmation within 30 days of the day of handover of the Asset or if the Customer is in default during the term of the Agreement with the performance of Customer's duties to pay insurance premiums and/or if there is a risk of such default, VFS may arrange insurance of the Asset. In such case, the Customer pays insurance premiums in the amount and by the dates agreed in the Agreement and/or plan of instalments and/or based on a schedule of insurance premiums into an account of VFS, an insurance company or a third party under written instructions of VFS.

13.6.8. From the moment of the conclusion of the Casco Insurance and/or the MTPL Insurance, the Customer must act in line with the insurance terms and conditions stipulated in the insurance agreement. In the event of a default with the payment of insurance premiums or compensation for insurance under this provision, the Customer undertakes to pay VFS default interest under the Agreement.

13.6.9. The details of rights and obligations of VFS and the Customer related to the insurance of the Asset can be stipulated in an independent document, which is an integral part of the Agreement. The right of VFS under the previous sentence shall not exclude the other rights under the Agreement.

13.7. Blockage of insurance indemnity

13.7.1. To secure all obligations under the Agreement, by signing the Agreement the Customer assigns to VFS all rights under the insurance concluded for Asset; in particular, rights for the payment of insurance indemnity. The Customer also assigns irrevocably to VFS any claims against a third party that causes damage, or its insurer, VFS accepts the assignment of rights under the previous sentences.

13.7.2. If a minor insurance event occurs (by this is meant for a purpose of the Agreement damage on property smaller than CZK 25,000) and the Customer is not in default with performing Customer's obligations under the Agreement, the Customer can, at the same time of the notification of damage to the Asset, ask VFS to assign to the Customer the receivable from the insurer or third party for the payment of the insurance benefits designated in terms of the reason and amount, or pay to it insurance benefits already paid out that are not used by VFS to settle Customer's payment obligations. VFS shall not refuse assignment or payment without a serious reason.

13.7.3. If, as at the day of acceptance of performance under rights assigned in accordance with this article, the Customer is in default with the performance of any payment obligations under the Agreement, VFS shall use the received performance to settle an unpaid and due obligation, including all accessories, penalties, and any costs that VFS incurs as a consequence of the realisation of the security transfer. VFS may keep the balance as a deposit for performance of obligations of the Customer under the Agreement if the parties did not agree in writing otherwise.

13.7.4. VFS will pay to the Customer the balance of benefits received that VFS kept as a deposit in accordance with the above, after the performance of all the Customer's liabilities under the Agreement and the deduction of all costs that VFS had with the realisation of a security transfer and holding the deposit. No interest is charged to the deposit.

13.7.5. Výslovně se sjednává, že po pominutí důvodu trvání zajišťovacího převodu VFS vrátí Zákazníkovi pouze částku očištěnou od částek, které byly užity k úhradě závazků Zákazníka vůči VFS. Výslovně se sjednává, že do splnění veškerých závazků Zákazníka ze Smlouvy žádný poměr přijatého zajištění k zajištěnému dluhu nebude důvodem pro vyplacení rozdílu VFS Zákazníkovi.

13.7.5. It is expressly agreed that after the end of the reason for the duration of a security transfer, VFS will return to the Customer only the amount without the amounts that were used to settle the Customer's liabilities against VFS. It is expressly agreed that until the performance of all the Customer's obligations under the Agreement, no ratio of accepted collateral to secured debt will be a reason for the payment of the difference by VFS to the Customer.

14. POŠKOZENÍ NEBO ZNIČENÍ PŘEDMĚTU

14.1. Nebezpečí škody

14.1.1. Nebezpečí nahodilého zničení, ztráty, odcizení, zabavení, poškození nebo snížení hodnoty Předmětu a zmenšení nebo zánik využitelnosti Předmětu a jeho vybavení nese ode dne převzetí Předmětu Zákazník, a to bez ohledu na zavinění Zákazníka. Události uvedené v předchozí větě ani události jim podobné nezabavují Zákazníka povinnosti k placení měsíčních splátek v plné výši, ani žádné další platební či jiné povinnosti podle Smlouvy. Zákazník bezodkladně oznámí VFS takové události.

14.2. Oznámení poškození

14.2.1. Zákazník oznámí VFS jakékoliv poškození nebo snížení hodnoty Předmětu v rozsahu větším než 10.000,- Kč vzniklé z jakéhokoliv důvodu, a to neprodleně a s přesným popisem poškození a jeho důvodu. Zákazník splní veškeré oznamovací povinnosti vůči policii a pojistiteli, a s řádnou péčí zajistí vyřízení pojistné události. Zákazník doručí VFS bezodkladně kopii oznámení o škodě doručené pojistiteli a kopie faktur o provedených opravách.

14.3. Oznámení zničení a ukončení Smlouvy

14.3.1. Pokud Zákazník oznámí VFS úplné zničení, ztrátu, zabavení nebo odcizení Předmětu, je VFS oprávněna od Smlouvy odstoupit s účinností ke dni, kdy k úplnému zničení nebo ztrátě či odcizení Předmětu došlo. Účinnost odstoupení proto může být i zpětná.

14.3.2. Odstoupení od Smlouvy z důvodu úplného zničení, ztráty, zabavení nebo odcizení Předmětu zbavuje Zákazníka jeho povinnosti k úhradě dalších měsíčních splátek. VFS následně zašle Zákazníkovi konečné vyúčtování Smlouvy.

14.3.3. Pokud bude Předmět po jeho odcizení znovu nalezen ještě předtím, než pojistitel splnil svůj závazek, bude Smlouva pokračovat za předchozích podmínek a k účinkům odstoupení se nepřihlíží. V takovém případě uhradí Zákazník měsíční splátky za mezidobí od účinnosti odstoupení do dne, kdy byl Předmět znovu nalezen, jako kdyby k ukončení Smlouvy nedošlo.

15. ÚDRŽBA A OPRAVY PŘEDMĚTU

15.1. Údržba

15.1.1. Zákazník zajistí, aby s Předmětem bylo zacházeno v souladu s návodem k použití vydaným výrobcem, v rámci smluveného účelu, byl užíván šetrně a byl udržován vždy v provozuschopném stavu a odpovídajícím předpisům o bezpečnosti silničního provozu.

15.1.2. Zákazník je povinen nechat provést potřebnou údržbu Předmětu a jeho potřebné opravy ve smluvní opravně autorizované výrobcem a na své náklady (nebo v rámci servisní smlouvy s Zákazníkem případně uzavřené) a včas v rámci stanovených intervalů pro údržbu, včetně potřebných oprav na tachometru a tachografu. Zákazník odpovídá za veškerou škodu, která VFS vznikne nedodržením předpisů a doporučení výrobce o údržbě.

15.2. Opravy

15.2.1. Pokud bude Předmět poškozen, uvede jej Zákazník neprodleně do jeho původního stavu a potřebné opravy nechá

14. DAMAGE OR DESTRUCTION OF THE ASSET

14.1. Risk of damage

14.1.1. The risk of random destruction, loss, theft, seizure, damage, or reduction in value of the Asset and the reduction or termination of the usability of the Asset and its accessories is born from a day of handover of the Asset by the Customer, without regard of fault of the Customer. The events specified in the previous sentence or similar events do not release the Customer from the obligation to pay monthly instalments in full, or any other payment or other obligation under the Agreement. The Customer notifies VFS of such events without delay.

14.2. Notification of damage

14.2.1. The Customer will notify immediately VFS of any damage or reduction in value of the Asset in the amount higher than CZK 10,000 caused by any reason, with a precise description of damage and its reason. The Customer will perform all notification obligation to the police and insurer, and it will arrange solving of insurance event with due diligence. The Customer will deliver to VFS without delay a copy of a notification of damage delivered to the insurer and a copy of invoices on made repairs.

14.3. Notification of destruction and termination of the Agreement

14.3.1. If the Customer notifies to VFS the complete destruction, loss, seizure, or theft of the Asset, VFS is entitled to withdraw from the Agreement with an effect as at a day when it happened that the Asset has been destroyed, lost, or stolen. Therefore, an effect of withdrawal can be also retrospective.

14.3.2. The withdrawal from the Agreement due to full destruction, loss, seizure, or theft of the Asset releases the Customer from the obligation to pay next monthly instalments. Subsequently, VFS will send to the Customer a final statement of the Agreement.

14.3.3. If the Asset will be after its theft found again, before the insurance company has compensated such insurance event, the Agreement will continue at the previous terms and conditions and the effects of withdrawal are not considered. In such case, the Customer pays the monthly instalments for a period from withdrawal to the day when the Asset was found as if the Agreement had not been terminated.

15. REPAIRS AND MAINTENANCE OF THE ASSET

15.1. Maintenance

15.1.1. The Customer will ensure that the Asset is handled in line with the user manual issued by the producer, within the agreed purpose of use, it is used with care, and it is maintained in an operable condition corresponding to road safety regulations.

15.1.2. The Customer must keep the necessary maintenance of the Asset and have repairs done in a contracted workshop authorised by the producer at its own expense (or as a part of a service agreement concluded by the Customer) and in time within the set intervals for maintenance, including necessary repairs to the tachometer and tachograph. The Customer is liable for all damage that VFS incurs due to non-compliance with the producer's regulations and recommendations on maintenance.

15.2. Repairs

15.2.1. If the Asset is damaged, the Customer will promptly return it to its original condition, and have the necessary repairs

provést vlastním jménem a na vlastní účet. Oprava musí být provedena ve smluvní opravně autorizované výrobce.

15.2.2. Zákazník se zavazuje se k tomu, že vlastním jménem a na vlastní účet uplatní veškeré nároky ve vztahu k Předmětu vyplývající ze škodné události, a to i po skončení Smlouvy. V době trvání Zajišťovací smlouvy k tomu VFS Zákazníka zmocňuje.

15.2.3. Částky, které budou Zákazníkovi vyplaceny k odstranění škod na Předmětu, využije Zákazník v případě opravy Předmětu na úhradu faktury za tuto opravu. Jestliže vyplacená částka odškodnění přesahuje částku potřebnou k opravě Předmětu, převede Zákazník přebytečný obnos na účet VFS. V případě, že Zákazník není povinen zajistit opravu Předmětu, převede vyplacené odškodnění na účet VFS neprodleně poté, kdy je obdržel. Částky převedené na účet VFS podle předchozích vět nebo v případě vinkulace pojistného vyplacené ve prospěch VFS budou zohledněny v rámci konečného vyúčtování dle Smlouvy. Převodem částek na účet VFS podle předchozí věty zůstávají platební povinnosti Zákazníka dle Smlouvy nedotčeny.

16. NÁROKY Z VAD

16.1. Vyloučení odpovědnosti VFS

16.1.1. Veškeré nároky a práva Zákazníka vůči VFS z titulu věcných či právních vad Předmětu nebo jeho nedostatečné použitelnosti jsou vyloučeny.

16.2. Poskytnutí náhradního zboží místo Předmětu

16.2.1. Pokud bude Zákazník po Dodavateli požadovat odstranění vad Předmětu dodáním náhradního zboží, nezavazuje jej to jeho povinnosti k úhradě měsíčních splátek, a to ani tehdy, uplatní-li toto právo soudní cestou. Pokud Zákazník proti Dodavateli nárok na dodání odpovídající náhrady za Předmět prosadí, souhlasí VFS s tím, aby byl dosavadní Předmět nahrazen Předmětem novým nejméně se stejnou hodnotou.

16.2.2. Zákazník je povinen zajistit, aby vlastnické právo k novému Předmětu bylo na základě Zajišťovací smlouvy bezodkladně převedeno na VFS a aby byl VFS předán Technický průkaz.

16.2.3. Zákazník zajistí, aby vlastnické právo k novému Předmětu přešlo na VFS jeho předáním Zákazníkovi. Zákazník bezodkladně vyrozumí VFS o výměně Předmětu.

16.2.4. Po výměně Předmětu sdělí Zákazník VFS všechny údaje sloužící k identifikaci Předmětu podle Smlouvy.

16.2.5. Ve Smlouvě bude beze změny pokračováno s novým Předmětem. Případnou platbu, kterou bude Dodavatel požadovat po VFS, uhradí Zákazník.

16.3. Sleva z kupní ceny

16.3.1. Pokud bude kvůli uplatnění práva na slevu z kupní ceny povinnou osobou vrácena VFS část kupní ceny Předmětu, přepočítá VFS na základě snížené kupní ceny dosud nesplacené měsíční splátky a zohlední již zaplacené měsíční splátky.

17. PŘEDČASNÉ SPLACENÍ ÚVĚRU

17.1. Zákazník je oprávněn předčasně splatit úvěr nebo jeho část pouze na základě předchozího písemného souhlasu VFS. Pokud nebude písemně sjednáno jinak, platí, že Zákazník uhradí VFS za předčasné splacení poplatek ve výši 3% z kupní ceny Předmětu. Výše poplatku nepřekročí výši úroku, kterou by Zákazník zaplatil v období mezi předčasným splacením úvěru a řádným splacením úvěru, pokud by k předčasnému splacení nedošlo.

17.2. Pokud Zákazník předčasně splatí úvěr nebo jeho část bez předchozí písemného souhlasu VFS, předčasně splacená

provedena na jeho vlastní jméno a na vlastní účet. Oprava musí být provedena ve smluvní opravně autorizované výrobce.

15.2.2 The Customer undertakes to, on its own behalf and own account, make all claims in relation to the Asset resulting from a damage event, also after the end of the Agreement. VFS authorizes the Customer to do it during duration of the Collateral Agreement.

15.2.3. Amounts that are paid to the Customer to repair damage to the Asset will be used by the Customer in the event of a repair to the Asset to settle invoices for the repairs. If an amount paid out for compensation exceeds the amount necessary for the repair of the Asset, the Customer will transfer the surplus sum to the account of VFS. If the Customer is not under an obligation to arrange a repair of the Asset, it will transfer the compensation paid to an account of VFS promptly after the Customer receives it. The amounts transferred to the account of VFS in line with the previous sentences or in the event of blockage of insurance indemnity paid out in favour of VFS will be taken into account as a part of a final statement under the Agreement. The transfer of amounts to the account of VFS in line with the previous sentence shall not prejudice the Customer's payment obligations under the Agreement.

16. WARRANTIES

16.1. Disclaimer of VFS

16.1.1. Any claims and rights of the Customer against VFS due to material or legal defects of the Asset or its lack of usability are excluded.

16.2. Provision of substitute goods instead of the Asset

16.2.1. If the Customer requests from the Supplier the remedy of defects of the Asset by the delivery of substitute goods, this shall not release the Customer from its obligation to pay monthly instalments, even if the Customer claims such a right before a court. If the Customer enforces against the Supplier a claim for the delivery of an appropriate substitute for the Asset, VFS agrees that the current Asset can be replaced by a new Asset with not less than the same value.

16.2.2. The Customer must arrange that the ownership to the new Asset is immediately transferred to VFS based on the Collateral Agreement and that the Registration Certification is handed over to VFS.

16.2.3. The Customer will ensure that the ownership to the new Asset is transferred to VFS when it is handed over to the Customer. The Customer without delay notifies VFS of the change of the Asset.

16.2.4. After change of the Asset, the Customer notifies VFS of all data identifying the Asset under the Agreement.

16.2.5. The Agreement will continue without a change with the new Asset. Any payment required by the Supplier from VFS will be paid by the Customer.

16.3. Discounted purchase price

16.3.1. If part of the purchase price of the Asset is refunded to VFS by the liable person due to a claimed right to a discount on the purchase price, VFS recalculates based on the decreased purchase price the unpaid monthly instalments and it will take into the account already paid monthly instalments.

17. EARLY REPAYMENT OF THE LOAN

17.1. The Customer is allowed to early repay the loan or its part only based on a prior written consent of VFS. If not agreed in writing otherwise, it applies that the Customer pays to the Creditor a fee for early repayment in the amount of 3% of the purchase price of the Asset. The amount of fee will not exceed the amount of interest which the Customer would pay between the early repayment of the loan and duly repayment of the loan as if no early repayment occurred.

17.2. If the Customer prematurely repays the loan or its part without a prior written consent of VFS, the early repaid amount

částka bude VFS uložena na bezúročný účet a použita na úhradu příštích splátek.

18. PŘEDČASNÉ UKONČENÍ SMLOUVY

18.1. Smlouvu nelze v průběhu sjednané doby splácení úvěru vypovědět. Smlouvu lze předčasně ukončit pouze písemnou dohodou obou smluvních stran nebo odstoupením od Smlouvy ze strany VFS, pokud ji k tomu opravňuje Smlouva.

18.2. Dohoda o ukončení Smlouvy

18.2.1. Písemná dohoda o ukončení Smlouvy musí zahrnovat mimo jiné i náklady spojené s předčasným ukončením Smlouvy, které uhradí Zákazník.

18.3. Odstoupení od Smlouvy

18.3.1. VFS může od této Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení Smlouvy Zákazníkem nebo pokud ji k tomu opravňuje Smlouva.

18.3.2. Pokud není výslovně uvedeno jinak, odstoupením z jakéhokoliv důvodu se Smlouva zrušuje od okamžiku doručení oznámení o odstoupení Zákazníkoví a nezaniká od počátku. Odstoupení od Smlouvy nemá mít vliv na zajištění poskytnuté Zákazníkem či třetí osobou, existenci, platnost, účinnost, vymahatelnost a vykonatelnost zajištění.

18.4. Podstatné porušení Smlouvy

18.4.1. Následné důvody se považují za případy podstatného porušení Smlouvy, které VFS opravňují odstoupit od Smlouvy:

a) Zákazník je v **prodlení s úhradou alespoň 1 měsíční splátky**, nebo s plněním svého jiného platebního závazku v rozsahu alespoň 1 měsíční splátky;

b) Zákazník je vůči pojistiteli nebo vůči VFS v **prodlení se splněním povinnosti k úhradě pojistného či náhrady za pojistné** nejméně v rozsahu odpovídajícím pojistnému za **2 kalendářní měsíce**;

c) Zákazník je v **prodlení s plněním peněžitého nebo nepeněžitého závazku z právních vztahů jiných než Smlouvy** nebo podle jiné dohody sjednané mezi VFS a Zákazníkem nebo jinou společností ze skupiny Volvo Group;

d) Zákazník je v **úpadku nebo mu hrozí úpadek** dle insolvenčního zákona nebo jiného právního předpisu, nebo Zákazník **podá insolvenční návrh** nebo jej podá věřitel Zákazníka;

e) dle uvážení VFS nastane **zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka**; platí, že zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka nastane, jestliže VFS ukončí jakoukoliv smlouvu uzavřenou mezi VFS a Zákazníkem z důvodu prodlení Zákazníka, nebo způsob, jakým Zákazník plní jiné smlouvy uzavřené mezi Zákazníkem a VFS svědčí o zhoršení hospodářských poměrů Zákazníka;

f) dojde ke **změně majetkových poměrů Zákazníka**, která podle VFS znamená ohrožení zájmů VFS, nebo pokud je proti Zákazníkoví podán insolvenční návrh, nebo pokud Zákazník ukončí podnikatelskou činnost zcela či částečně, nebo je podán návrh na likvidaci Zákazníka právnické osoby, nebo pokud je zahájeno jakékoliv exekuční, zajišťovací nebo jiné soudní či správní řízení proti Zákazníkoví, které může mít podstatný vliv na finanční situaci Zákazníka;

g) dojde ke **změně právního stavu nebo vlastnické struktury Zákazníka**, která dle uvážení VFS představuje ohrožení plnění povinností Zákazníkem, nebo hrozbu omezení poskytnutého zajištění dle Smlouvy, nebo dojde k jakékoliv změně ve společnosti Zákazníka, která nebyla předem oznámena VFS, zejména dojde k fúzi, rozdělení, přeměně, změně ve statutárním orgánu Zákazníka, změně v osobě společníka Zákazníka;

is saved by VFS to an interest-free account and used for payment of next subsequent instalments.

18. PREMATURE TERMINATION OF AGREEMENT

18.1. The Agreement cannot be terminated by a notice during the agreed repayment term of loan. The Agreement can be prematurely terminated only either by a written agreement of both parties or by withdrawal from the Agreement made by VFS, if VFS is allowed to do it under the Agreement.

18.2. Agreement on termination of the Agreement

18.2.1. A written agreement shall cover among others the costs of premature termination of the Agreement to be paid by the Customer.

18.3. Withdrawal from the Agreement

18.3.1. VFS is entitled to withdraw from the Agreement in the event of a serious breach of the Agreement by the Customer or if the Agreement allows to do it.

18.3.2. Unless expressly specified otherwise, by withdrawal from the Agreement for any reason, the Agreement is terminated from the moment of delivery of withdrawal notice to the Customer and not from the beginning. The withdrawal from the Agreement does not have an influence on the collateral provided by the Customer or a third person, existence, validity, effectiveness and enforceability of such collateral.

18.4. Serious breach of the Agreement

18.4.1. The following reasons are considered to be events of serious breach of the Agreement which entitles VFS to withdraw from the Agreement:

a) The Customer is in **default with a payment of at least 1 monthly instalment**, or with performance of other payment obligation in the amount of at least 1 monthly instalment;

b) The Customer is in **default** against the insurer or against VFS with performance of an obligation to **pay an insurance premium or compensation for an insurance premium** in an amount corresponding to the insurance premium for **2 calendar months**;

c) The Customer is in **default with the performance of other financial or non-pecuniary obligations under legal relationships other than the Agreement** or under other agreements concluded between VFS and the Customer or other company from Volvo Group;

d) The Customer is in **bankruptcy or in imminent bankruptcy** under the Insolvency Act or other legal act, or the Customer **files an insolvency motion** or a creditor of the Customer files it;

e) under the discretion of VFS, there is **worsening of Customer's economic situation**; by worsening of Customer's economic situation is regarded if VFS terminates any contract concluded between VFS and the Customer by a reason of default of the Customer, or a manner by which the Customer performs other contracts concluded with VFS indicates deterioration in the Customer's economic relations;

f) There is a **change to the financial situation of the Customer** leading, according to VFS, to a threat to VFS's interests, or if a bankruptcy or insolvency motion is filed against the Customer, or if the Customer terminates its business fully or partly, or it is filed a motion for liquidation of the Customer as legal person, or if any execution, securing or recovery proceedings, or any other court or administrative proceedings are initiated against the Customer having a significant impact on the Customer's financial situation;

g) There is **change in the legal status or ownership structure of the Customer** which in the discretion of VFS constitutes a threat to performance of the Customer's obligations, or a threat of reducing the provided collateral under the Agreement, or there is any change in the company of Customer which was not notified in advance to VFS; in particular, there is/was merger, spin-off, transformation, change in the statutory body of the Customer, change in the shareholder of the Customer;

h) některý z **důvodů pro odstoupení** od Smlouvy nastane u osoby, která je ve vztahu k závazkům Zákazníka podle Smlouvy jeho **spoludlužníkem nebo ručitelem** a plnění povinností Zákazníkem tím bude ohroženo, pokud Zákazník v přiměřené lhůtě neposkytne náhradní jistotu, která bude pro VFS přijatelná;

i) Zákazník **nezřídí nebo neudrhuje** po dobu Smlouvy **řádné zajištění**, které je vyžadováno VFS;

j) **Zajištění** poskytnuté Zákazníkem nebo jinou osobou ve prospěch VFS **zanikne** nebo se stane nevyhazatelným nebo je jeho účinnost či platnost jinak dotčena;

k) Dojde k **odmítnutí** přijetí nebo placení **směnek nebo šeků** vystavených či poskytnutých Zákazníkem nebo Zákazníka zavazujících;

l) Zákazník při uzavírání Smlouvy a/nebo pojistné smlouvy nebo v průběhu jejího trvání **poskytl nesprávné nebo neúplné údaje anebo zatajil** (vedomě či z nedbalosti) **skutečnosti**, a na VFS proto nelze spravedlivě požadovat, aby zůstala zavázána Smlouvou, nebo jejichž znalost by mohla být důvodem, aby VFS Smlouvu neuzavřela;

m) Zákazník **poruší povinnost poskytnout VFS jakoukoliv informaci** či dokument, nebo ji poskytne po lhůtě dle Smlouvy;

n) Zákazník přes výzvu VFS **neupustí od porušování Smlouvy** nebo již nastalé následky porušení Smlouvy neprodleně neodstraní; k takovému porušení patří i porušení povinnosti Zákazníka zajistit pojištění Předmětu nebo porušení povinnosti Zákazníka zajistit řádnou údržbu či opravu Předmětu a užívat jej šetrně;

o) **Pojistitel** z důvodu neuhrazení prvního anebo kteréhokoliv následného pojistného Zákazníkem nebo z jiných důvodů **vypoví, nebo jinak ukončí některou z pojistných smluv** uzavřených pro Předmět;

p) Zákazník, který je fyzickou osobou, **zemře**, nebo Zákazník, který je právnickou osobou, **zanikne** bez právního nástupce;

q) Zákazník **ztratí** zcela nebo částečně **podnikatelské oprávnění** ke své činnosti;

r) Dojde k **odcizení, zabavení, ztrátě**, nebo **úplnému zničení** Předmětu nebo k němu vznikne jakékoliv právo jiné osoby neslučitelné s touto Smlouvou;

s) Zákazník v rozporu se Smlouvou umožní užívání Předmětu třetí osobě nebo Předmět **prodá, smění, pronajme, zastaví** nebo jinak **převede**;

t) Zákazník **užívá** Předmět bez předchozího písemného svolení VFS **mimo schválené území**;

u) Zákazník **neudrhuje Předmět v řádném stavu** nebo neplní závazky podle právních předpisů nebo Smlouvy vztahující se k držení či užívání Předmětu nebo Zákazník **užívá Předmět v rozporu se Smlouvou nebo instrukcemi výrobce nebo Dodavatele** nebo Zákazník neodstraní **úpravy či změny** Předmětu provedené bez souhlasu VFS v době stanovené VFS;

v) Zákazník **poruší povinnost provádět včas povinné technické prohlídky** Předmětu;

w) Zákazník **nepředá včas** VFS řádně vyplněný **Technický průkaz** nebo je v prodlení se splněním některé z dalších povinností v souvislosti s registrací Předmětu;

x) Zákazník **spáchal trestný čin** nebo použil nebo poskytl Předmět pro spáchání trestného činu, nebo je zde podezření, že k tomuto jednání došlo;

y) Zákazník **porušil nebo porušuje právní předpisy** platné na území, kde se Předmět nacházel nebo kde má Zákazník sídlo, nebo porušil/porušuje platné mezinárodní sankce EU nebo se nachází na sankčním seznamu EU;

h) Any **reason for withdrawal** from the Agreement **occurs** to any person that is in relation to the obligations of the Customer under the Agreement the Customer's **co-debtor or guarantor**, and performance of the obligations by the Customer is threatened, unless the Customer provides a substitute surety in a reasonable period which is acceptable for VFS;

i) The Customer **fails to provide or keep a proper collateral** required by VFS;

j) The **collateral** provided by the Customer or other person in favour of VFS **comes to an end** or it becomes unenforceable, or its validity or force is otherwise infringed upon;

k) There is **denied acceptance or payment of promissory notes or cheques** issued or provided by the Customer or which bind the Customer;

l) The Customer **provided** during the conclusion of the Agreement and/or insurance agreement or during its term **incorrect or incomplete information or** (intentionally or by negligence) **hid circumstances**, and VFS cannot be justifiably required to remain and be bound by the Agreement, or which knowledge may have given reasons to VFS not to conclude the Agreement;

m) The Customer **fails to provide VFS with any information** or documents, or it provides it after the period stipulated by the Agreement;

n) Despite a notice of VFS, the Customer still **breaches the Agreement**, or the Customer does not remedy the consequences of breached Agreement without undue delay; by breach of the Customer's obligation is also meant not to arrange insurance for the Asset or not to arrange proper maintenance or repair of the Asset or not use it with care;

o) The **insurer**, due to non-payment of a first or any subsequent insurance premiums that shall be paid by the Customer or for other reasons, **withdraws or otherwise terminates an insurance agreement** concluded in relation to the Asset;

p) The Customer who is a physical person **dies**, or the Customer which is a legal person **ceased to exist** without its legal successor;

q) The Customer **loses** entirely or partially **its business permit** for its activity;

r) The Asset is **stolen, seized, lost**, or **completely destroyed**, or it is created any right of other person not compatible with this Agreement;

s) The Customer in contrary with the Agreement allows to a third party to use the Asset or the Customer **sells, exchanges, leases** the Asset, **creates a pledge** to the Asset, or **transfers** otherwise the Asset;

t) The Customer **uses** the Asset without a prior written consent of VFS **outside the approved territory**;

u) The Customer **fails to keep the Asset in a proper condition** or to keep its obligations under any legal acts or the Agreement related to disposing with or using the Asset or if the Customer **uses the Asset in conflict with the Agreement or producer's or Supplier's instructions**, or if the Customer **fails to remove modifications to the Asset** made without VFS's consent within the time set by VFS;

v) The Customer **fails to perform in time mandatory technical inspections** of the Asset;

w) The Customer **does not hand over in time** to VFS the properly completed **Registration Certificate** or it is in default with performance of any its obligation related to registration of the Asset;

x) The Customer **committed a criminal offence** or used or provided the Asset to commit a criminal offence, or there is suspicion that such action happened;

y) the Customer **breached or breaches legal rules** applicable on the territory where the Asset was located or where is the seat of Customer or breached/breaches valid EU international sanctions or it is on the EU sanctions list;

z) Náklady VFS na financování Předmětu (zejména náklady na úvěr poskytnutý pro koupi Předmětu, včetně úroků z úvěru) **se změnily** v období mezi uzavřením Smlouvy a převzetím Předmětu, bez nutnosti prokazovat tyto náklady a/nebo jak ovlivnily VFS.

18.5. Jistota

18.5.1. Namísto odstoupení od Smlouvy může VFS od Zákazníka požadovat poskytnutí přiměřené jistoty. Právo VFS k pozdějšímu odstoupení od Smlouvy, nebude-li taková jistota poskytnuta, tím zůstává nedotčeno.

18.6. Zesplatnění úvěru

18.6.1. Pokud nastane podstatné porušení Smlouvy nebo má VFS právo odstoupit od Smlouvy z jiného důvodu, je VFS oprávněna prohlásit celou nesplacenou jistinu spolu s přirostlými úroky za okamžitě splatnou.

19. NÁSLEDKY PŘI PŘEDČASNÉM UKONČENÍ SMLOUVY

19.1. Vrácení Předmětu

19.1.1. Pokud VFS odstoupí od Smlouvy, Zákazník Předmět neprodleně vrátí VFS v řádném technickém stavu, nepoškozený, vyčištěný a umytý, s odstraněnými polepy, na vlastní náklady a nebezpečí, společně s klíči a veškerými předanými dokumenty, Technickým průkazem a servisní knížkou, v místě sídla VFS nebo na jiném místě, které mu VFS oznámí. V případě porušení této povinnosti je Zákazník povinen nést všechny náklady na uvedení Předmětu to vyžadovaného stavu a nahradit VFS škodu, která jí vznikne.

19.2. Prodlení s vrácením Předmětu

19.2.1. Zákazník svou povinnost k vrácení Předmětu splní včas, jestliže Předmět dle vyžadovaného stavu předá VFS nejpozději druhý pracovní den po skončení Smlouvy a v průběhu pracovní doby VFS.

19.2.2. Pokud nebude Předmět vrácen včas, je Zákazník povinen uhradit VFS smluvní pokutu ve výši 110% výše měsíční splátky za každý měsíc prodlení, přičemž v případě částí měsíců bude částka smluvní pokuty za část měsíce odpovídajícím způsobem přepočtena. Základem pro výpočet smluvní pokuty bude běžná výše měsíční splátky placená nebo která měla být placena, v posledním kalendářním roce trvání Smlouvy. Smluvní pokuta nevyklučuje případné právo VFS na náhradu škody.

19.2.3. Pokud se Zákazník dostane do prodlení s vrácením dalších předmětů, které se vrací společně s Předmětem dle Smlouvy, je povinen VFS uhradit smluvní pokutu ve výši 3.000,- Kč za každý den prodlení. Po dobu prodlení Zákazníka zůstávají ostatní povinnosti Zákazníka ze Smlouvy zachovány, zejména povinnost zajistit pojištění Předmětu. Smluvní pokuta nevyklučuje případné právo VFS na náhradu škody.

19.2.4. Pokud je Smlouva ukončena, zanikají všechny plné moci udělené VFS Zákazníkovi.

19.3. Konečné vyúčtování

19.3.1. V případě předčasného ukončení Smlouvy má VFS vůči Zákazníkovi okamžitě splatný nárok na finanční vyrovnání. Finanční vyrovnání se vypočítá jako rozdíl mezi:

- a) všemi pohledávkami VFS vůči Zákazníkovi splatnými v době ukončení Smlouvy;
- b) všemi nesplatnými měsíčními splátkami dle Smlouvy, které mají být uhrazeny do řádného ukončení Smlouvy, pokud by k předčasnému ukončení nedošlo;
- c) náklady VFS na opravy Předmětu k uvedení Předmětu do řádného a prodejného technického stavu (s přihlédnutím k běžnému opotřebení);
- d) úroky a budoucí úroky, úroky z prodlení, smluvní pokuty, poplatky, náklady na vymáhání všech pohledávek, daně a další částky dle Smlouvy a/nebo pojistné smlouvy nebo s nimi související;

z) The costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from loan) **changed** in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset, without any need to prove such costs and/or how they affected VFS.

18.5. Assurance

18.5.1. VFS may require from the Customer the provision of an adequate assurance instead of using withdrawal from the Agreement. The right of VFS to withdraw later is not affected if such adequate assurance is not provided.

18.6. Acceleration of loan

18.6.1. If there is serious breach of the Agreement or VFS has a right to withdraw from the Agreement from other reason, VFS is allowed to declare the entire unpaid principal together with accrued interest immediately payable.

19. CONSEQUENCES AFTER PREMATURE TERMINATION OF THE AGREEMENT

19.1. Return of the Asset

19.1.1. If VFS withdraws from the Agreement, the Customer immediately returns the Asset to VFS in a proper technical state, without damage, cleaned and washed, without stickers, at its own costs and risk, with the keys and all handed over documents, Registration Certificate and service book, at the registered office of VFS or other place notified by VFS. In the event of breach of this obligation, the Customer must bear all costs to return the Asset into the required state and compensate damage caused to VFS.

19.2. Default with return of the Asset

19.2.1. The Customer performs its obligation to return the Asset in time if the Asset in the required state is handed over to VFS no later than the second business day after termination of the Agreement and within the business hours of VFS.

19.2.2. If the Asset is not returned in time, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of 110% of a monthly instalment for each month of default whereas parts of months shall be calculated accordingly. The amount of a regular monthly instalment paid or to be paid in a last calendar year of duration of the Agreement is taken as the basis for calculation of the contractual penalty. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

19.2.3. If the Customer is in default with return of other objects which are returned with the Asset under the Agreement, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of CZK 3,000 per each day of default. Other obligations of the Customer under the Agreement remain; in particular, the obligation to arrange insurance of the Asset. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

19.2.4. When the Agreement is terminated, there are terminated all power of attorneys granted by VFS to the Customer.

19.3. Final Statement

19.3.1. In the event of the premature termination of the Agreement, VFS has against the Customer immediately due and payable receivables for final settlement. The final settlement is calculated as the difference between:

- a) All receivables of VFS against the Customer matured at the time of termination of the Agreement;
- b) All non-matured monthly instalments under the Agreement to be paid until duly termination of the Agreement as if no premature termination occurred;
- c) Costs of VFS on repairs of the Asset to return the Asset into a proper and marketable technical condition (considering normal use);
- d) Interest and future interests, default interests, contractual penalties, fees, costs for enforcement of all claims, taxes, and other amounts under the Agreement and/or insurance agreement or related to them;

e) všemi náklady, výdaji, škodou a ztrátou, včetně nákladů na právní zastoupení vynaložené VFS z důvodu ukončení Smlouvy, nákladů na zpětné převzetí Předmětu, nákladů na znalecké posudky;

to vše bude započteno proti:

f) pojistnému plnění obdržení z titulu vinkulace;

g) celkové výše předčasně ukončených doplňkových služeb k úvěru, jak byly dohodnuty dle Smlouvy;

h) obdržení plateb od Zákazníka uhrazených v době po ukončení Smlouvy;

i) výnosů ze zpěnění Předmětu.

19.3.2. VFS se může rozhodnout, že některý z výše uvedených nároků neuplatňuje; rozhodnutí o tom, jaké nároky VFS uplatňuje či naopak neuplatňuje, je VFS oprávněna i dodatečně kdykoliv změnit. Právo VFS na uplatnění náhrady další škody zůstává zachováno.

19.3.3. Pokud to vyplývá z právních předpisů nebo to právní předpisy vyžadují, veškeré pohledávky VFS vůči Zákazníkovi budou navýšeny o příslušnou DPH či jiné daně, a Zákazník je povinen i takovou DPH či jiné daně řádně a včas VFS uhradit.

19.4. Zůstatek po prodeji Předmětu a přeplatek Zákazníka

19.4.1. Případný zůstatek po prodeji Předmětu nebo přeplatek Zákazníka může VFS jednostranně započíst proti nedoplatku Zákazníka z jakékoliv jiné smlouvy nebo jiného závazku mezi VFS a Zákazníkem.

20. ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ PŘEDMĚTU

20.1. Pokud Zákazník nevrátí včas Předmět dle Smlouvy, VFS jej může vzít zpět, a to přímo nebo prostřednictvím třetí strany. Za tímto účelem Zákazník výslovně opravňuje VFS ke zpětnému převzetí Předmětu, bez asistence soudu nebo jiného orgánu veřejné moci, a Zákazník zajistí, aby VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři získali na svou žádost za účelem zpětného převzetí přístup do prostor, kde se Předmět nachází. Zákazník se zavazuje nebránit zpětnému převzetí Předmětu.

20.2. Za účelem výkonu zpětného převzetí je VFS oprávněna použít mechanické nebo elektronické systémy pro trasování a lokalizování Předmětu. Zákazník s tímto souhlasí.

20.3. Zákazník se vzdává jakéhokoliv nároku vůči VFS vyplývajícího ze zpětného převzetí Předmětu VFS nebo jejími zástupci nebo smluvními partnery.

20.4. Pokud je k Předmětu připojeno vybavení nebo příslušenství, VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři mohou odstranit takové vybavení nebo příslušenství a ponechat jej na místě, kde byl Předmět nalezen. Pokud je Předmět naložen a nejedná se pouze o tahač, potom VFS nebo její zástupci nebo smluvní partneři mohou převzít Předmět spolu s nákladem a bez odkladu oznámí Zákazníkovi, aby si zajistil přeložení nákladu z Předmětu do jiného vozidla. Pokud si Zákazník náklad nepřeloží do 3 dnů od oznámení, náklad bude odstraněn na náklady Zákazníka.

20.5. Zákazník se zavazuje nahradit VFS veškeré náklady vyplývající z uplatněného zpětného převzetí Předmětu.

20.6. VFS není vůči Zákazníkovi zodpovědná za škodu nebo ztrátu způsobenou Zákazníkovi v důsledku nebo ve spojení se zpětným převzetím Předmětu. Taková škoda nebo ztráta může zejména zahrnovat ušlý zisk, finanční kompenzaci za opožděnou dodávku zboží nebo služeb, ztrátu zákazníků, ztrátu nákladu, ztrátu spojenou s porušením přepravního smlouvy, ztrátu osobních věcí nebo cenností umístěných v Předmětu.

20.7. VFS prohlašuje, že při zpětném převzetí Předmětu nebude použito jakékoliv síly ani donucovacího prostředku. VFS není odpovědná za případný exces svých zástupců nebo smluvních partnerů.

e) All costs, expenses, damages, and loss, including costs for legal support paid by VFS due to termination of the Agreement, costs for repossession of the Asset, costs for expert opinions;

this all to be settled against:

f) Insurance indemnity received from the title of blockage of insurance indemnity;

g) Total amount of prematurely terminated supplementary services to the loan as agreed under the Agreement;

h) Received payments from the Customer paid to VFS after termination of the Agreement;

i) gains from sale of the Asset.

19.3.2. VFS can decide not to invoke any of the above stated claims; VFS is entitled to change its decision which claims are or not to be invoked later at any time. The right of VFS for compensation of other damage remains preserved.

19.3.3. If stipulated by legal acts or required by them, all claims of VFS against the Customer are increased by an amount of respective VAT or other taxes and the Customer must pay even such amount of VAT or any other tax to VFS duly and timely.

19.4. Balance after sale of the Asset and overpayment of the Customer

19.4.1. A potential balance after sale of the Asset or overpayment of the Customer can be settled by VFS unilaterally against an unpaid balance of the Customer from any other agreement or other undertaking between VFS and the Customer.

20. REPOSSESSION OF THE ASSET

20.1. If the Customer does not return the Asset in time under the Agreement, VFS can recover it directly or through a third party. For this purpose, the Customer expressly entitles VFS to take possession of the Asset, without involving the courts or the public authorities, and the Customer will arrange to VFS or its representatives or contractors on their request the access to the premises where the Asset is stored for repossession. The Customer undertakes not to prevent from repossession of the Asset.

20.2. To exercise its repossession right, VFS is entitled to use any mechanic or electronic systems for tracking and locating the Asset. The Customer agrees with this.

20.3. The Customer waives any claim against VFS arising from the repossession of the Asset by VFS or its representatives or contractors.

20.4. If the Asset has equipment or accessories attached, VFS or its representatives or contractors can remove such equipment or accessories and they can leave it at a place where the Asset has been found. If the Asset is loaded and it is not only a tractor, then VFS or its representatives or contractors can take possession of the Asset together with its load and they shall notify without delay the Customer to secure the transfer of the load from the Asset to another vehicle. Loads not reloaded by the Customer within 3 days as of the notice for reloading shall be removed by the expenses of the Customer.

20.5. The Customer undertakes to reimburse to VFS all costs arising out of the repossession of the Asset.

20.6. VFS is not liable to the Customer for any damages or losses caused to the Customer as a result of or related to the repossession of Asset. Such damages or losses may include; in particular, loss of profit, payment of compensations for late delivery of goods or services, loss of customers, loss of loads, loss related to breach of transport contracts, loss of personal belongings or valuables stored in the Asset.

20.7. VFS declares that no power or coercive measures will be used for repossession of the Asset. VFS is not liable for a potential excess of its representatives of contractors.

21. PRODEJ PŘEDMĚTU V PŘÍPADĚ PŘEDČASNÉHO UKONČENÍ SMLOUVY

21.1. VFS může prodat Předmět na základě Zajišťovací smlouvy. Bližší podmínky prodeje jsou dohodnuty v Zajišťovací smlouvě.

21.2. Pokud je Předmět prodán, Zákazník zašle originál Technického průkazu VFS nebo třetí straně oznámené Zákazníkovi VFS.

22. ŘÁDNÉ UKONČENÍ SMLOUVY A PŘEVOD VLASTNICTVÍ K PŘEDMĚTU ZPĚT NA ZÁKAZNÍKA

22.1. V případě uhrazení poslední měsíční splátky a splnění veškerých platebních povinností Zákazníka podle Smlouvy, zejména úroků z úvěru, případných úroků z prodlení, smluvních pokut nebo povinností k náhradě škody, nabyde Zákazník na základě Zajišťovací smlouvy a rozvazovací podmínky v ní uvedené zpět vlastnické právo k Předmětu.

22.2. Poplatek za zpoždění s ukončením Smlouvy

22.2.1. Pokud nebude Smlouva ukončena řádně a včas dle plánovaného data splacení úvěru z důvodu neuhrazení veškerých závazků Zákazníka vůči VFS, bude Zákazníkovi fakturován poplatek za zpoždění s ukončením Smlouvy dle seznamu poplatků a provizí vydaného VFS a přístupném na jejich webových stránkách.

23. ZVLÁŠTNÍ PŘÍPADY FINANCOVÁNÍ, ÚVĚR POSKYTNUTÝ ZA ÚČELEM FINANCOVÁNÍ PŘESTAVBY VOZIDLA

23.1. VFS a Zákazník se mohou dohodnout, že Dodavatel, VFS a Zákazník uzavřou kupní smlouvu, na jejímž základě Zákazník koupí od Dodavatele vozidlo (podvozek), na nějž bude Dodavatelem (nebo jím zajištěným subdodavatelem) namontována specifikovaná nástavba (podvozek a nástavba společně tvoří Předmět). Kupní cenu za Předmět uhradí Zákazník Dodavateli prostřednictvím úvěru poskytnutému dle Smlouvy Zákazníkovi společností VFS. VFS nevyplatí úvěr Zákazníkovi, ale přímo Dodavateli, a Zákazník bude tento úvěr následně splácet VFS dle Smlouvy.

23.2. Pokud se VFS a Zákazník dohodnou, že VFS poskytne Zákazníkovi úvěr na koupi Předmětu, který se skládá z podvozku dodaného Dodavatelem a jeho následně úpravě podle požadavků Zákazníka, bude úroková sazba úvěru adekvátně vyšší, aby zohlednila období mezi vyplacením prostředků Dodavatelí na koupi podvozku a počátkem splacení úvěru Zákazníkem VFS.

23.3. V případě rozporů mezi touto Smlouvou a kupní smlouvou uzavřenou mezi Dodavatelem, VFS a Zákazníkem má přednost ustanovení kupní smlouvy a tato Smlouva bude interpretována dle smyslu a účelu uvedené kupní smlouvy.

24. MEZINÁRODNÍ SANKCE

24.1. Zákazník je povinen při plnění svých povinností podle této Smlouvy dodržovat všechny Platné zákony o kontrole obchodu a nesmí provádět žádná jednání, která by způsobily, že by VFS porušila Platné zákony o kontrole obchodu nebo se vystavila nepříznivým důsledkům z nich vyplývajících.

24.2. Zákazník prohlašuje, že ani Zákazník, ani žádná z jeho přidružených společností, členů statutárních orgánů, zaměstnanců nebo zástupců nejsou: (i) Zákaznou stranou; nebo (ii) nejsou založeni nebo nemají pobyt v zemích Komplexně sankcionované jurisdikce. Pokud se toto po uzavření Smlouvy změní, Zákazník o tom bezodkladně informuje VFS.

24.3. Zákazník nesmí bez předchozího písemného souhlasu VFS a jakýchkoli požadovaných státních povolení prodávat, dodávat, vyvážet, reexportovat, vnitrostátně převádět nebo dále převádět jakékoli Volvo Produkty nebo Volvo Služby nebo související zboží, software, technologie, technická data nebo

21. SALE OF THE ASSET IN CASE OF EARLY TERMINATION OF THE AGREEMENT

21.1. VFS can sell the Asset based on the Collateral Agreement. Further terms and conditions of sale are agreed in the Collateral Agreement.

21.2. If the Asset is sold, the Customer sends the original of Registration Certificate to VFS or to the third person announced to the Customer by VFS.

22. PROPER TERMINATION OF THE AGREEMENT AND REGAIN OF OWNERSHIP TO THE ASSET

22.1. In the event of settlement of a last monthly instalment and performance of all payment obligations of the Customer under the Agreement; in particular, all interests of loan, all default interests, contractual penalties, or obligations to compensate damage, the Customer regains ownership to the Asset based on the Collateral Agreement and its termination clause therein.

22.2. The fee for default with termination of the Agreement

22.2.1. If the Agreement is not terminated duly and in time in line with the planned date of repayment of loan due to non-payment of all obligations of the Customer against VFS, the Customer is charged a fee for default with termination of the Agreement under the commission and fee list issued by VFS and available on its website.

23. SPECIAL CASES OF FINANCING, LOAN PROVIDED FOR A PURPOSE OF FINANCING VEHICLE REBUILDING

23.1. VFS and the Customer can agree that the Supplier, VFS and the Customer conclude a sale-purchase agreement on which basis the Customer buys from the Supplier a vehicle (chassis) on which shall be rebuilt by the Supplier a structure (chassis and structure make together the Asset). The purchase price for the Asset is consequently paid by the Customer to the Supplier by the loan provided under the Agreement by VFS to the Customer. VFS does not pay off the loan to the Customer; however, to the Supplier directly, and the Customer repays subsequently this loan to VFS under the Agreement.

23.2. If VFS and the Customer agree that VFS provides the Customer with the loan for purchase of the Asset consisting of a chassis supplied by the Supplier and its subsequent rebuilding under requirements of the Customer, an interest rate will be adequately higher to consider a period between payment off resources to the Supplier for purchase of a chassis and start of repayment of the loan by the Customer to VFS.

23.3. In case of discrepancies between the Agreement and a sale-purchase agreement between the Supplier, VFS and the Customer, a provision of such sale-purchase agreement prevails, and the Agreement is interpreted in line with a sense and purpose of this sale-purchase agreement.

24. INTERNATIONAL SANCTIONS

24.1. The Customer must comply with all Applicable Trade Control Laws in carrying out its obligations under this Agreement, and it cannot perform any act which would cause VFS to be in violation of, or exposed to adverse consequences under, Applicable Trade Control Laws.

24.2. The Customer represents and warrants that neither Customer nor any of its affiliates, members of statutory bodies, employees, or agents is: (i) a Restricted Party; or (ii) established under the laws of, or ordinarily resident in, a Comprehensively Sanctioned Jurisdiction. If this changes after conclusion of the Agreement, the Customer informs about it VFS without delay.

24.3. The Customer cannot, without prior written approval from VFS and any required state authorizations, sell, supply, export, reexport, transfer (in-country), or retransfer any Volvo Products or Volvo Services, or related goods, software, technology, technical data, or services provided by VFS pursuant to this

služby poskytnuté VFS podle Smlouvy, a to Zakázané straně nebo na území v rámci Komplexně sankcionované jurisdikce, pro vojenské koncové užití nebo koncového uživatele nebo pro jiné zakázané koncové použití nebo koncového uživatele podle Platných zákonů o kontrole obchodu. Zákazník nesmí do transakcí týkajících se Volvo Výrobků nebo Volvo Služeb jinak zapojit Zakázané strany nebo osoby založené nebo mající pobyt v zemích Komplexně sankcionované jurisdikce.

24.4. Pokud (i) Zákazník nedodrží závazky v tomto článku uvedené; (ii) Zákazník se stane Zakázanou stranou; nebo (iii) plnění povinností podle této Smlouvy by bylo v rozporu s Platnými zákony o kontrole obchodu nebo by vystavilo VFS nepříznivým důsledkům podle těchto předpisů, může VFS podle vlastního uvážení pozastavit plnění Smlouvy nebo od Smlouvy s okamžitou účinností odstoupit. V těchto případech nenese VFS vůči Zákazníkovi odpovědnost za škody nebo ztráty způsobené prodlením, neplněním nebo odstoupením.

25. INFORMACE A ÚDAJE O ZÁKAZNÍKOVĚ

25.1. Získávání a poskytování informací

25.1.1. Zákazník tímto zmocňuje VFS, aby si o něm opatřovala informace a údaje, které si obvykle opatřují banky nebo jiné finanční instituce v souvislosti s poskytováním úvěrů. Zákazník je povinen poskytnout VFS v době trvání Smlouvy na její žádost informace, údaje a dokumenty o svých hospodářských poměrech, zejména své účetní závěrky. Zákazník tímto zmocňuje VFS, aby tyto podklady a informace předložila refinancující bance a/nebo jiné finanční instituci a/nebo pojišťovně a aby je nechala zkoumat a hodnotit třetí osobou podléhající povinnosti mlčenlivosti.

25.2. Ochrana dat

25.2.1. VFS je v souvislosti se Smlouvou, zejména v souvislosti s vyhodnocováním rizika spojeného s poskytováním svých služeb Zákazníkovi, po dobu trvání Smlouvy a do doby úplného vypořádání závazků z ukončené Smlouvy, oprávněna zpracovávat, shromažďovat a uchovávat v nutném rozsahu osobní údaje Zákazníka, které jsou nezbytné z hlediska trvání Smlouvy a plnění povinností podle Smlouvy, tj. osobní údaje v rozsahu jméno, příjmení, datum narození, rodné číslo, bydliště, telefonní číslo, e-mailová adresa a další kontaktní údaje či jiné údaje předané Zákazníkem VFS v souvislosti s uzavřením či v průběhu plnění Smlouvy. Zákazníkem se v tomto případě myslí i jeho zástupci jednající s VFS. VFS je povinna při získávání a zpracování těchto údajů dodržovat příslušné právní předpisy.

25.2.2. Zákazník bere na vědomí a souhlasí s tím, aby VFS osobní údaje Zákazníka, které jsou potřebné z hlediska trvání a plnění Smlouvy v potřebném rozsahu předávala k účetnímu zpracování společnosti VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o. o., se sídlem ul. Puławska 303, 02-785 Warszawa, Polská republika, nebo jiným společností z Volvo Group, pokud je potřebují pro plnění Smlouvy, a dále aby je předávala třetím osobám, jako jsou právní a/nebo daňoví poradci, zájemci o Předmět v případě předčasného ukončení Smlouvy či pojistiteli za účelem řádného výkonu práv VFS podle Smlouvy.

25.3. Souhlas s předáváním Osobních údajů

25.3.1. Podpisem této Smlouvy Zákazník bere na vědomí a souhlasí, že VFS je oprávněna předávat osobní údaje Zákazníka, které Zákazník VFS poskytl, Příjemcům dat, a to pro níže uvedené účely.

25.3.2. VFS je oprávněna předávat v rámci vnitřních předpisů VFS uvedené osobní údaje Příjemci dat, které VFS považuje za nezbytné pro zvážení, zda nabídnout, rozšířit nebo upravit Zákazníkem požadované financování. Po poskytnutí financování si VFS vyhrazuje právo postoupit pohledávku z

Agreement, to a Restricted Party or an area within the Comprehensively Sanctioned Jurisdiction, for a military end use or end user, or otherwise for a restricted end-use or end-user under Applicable Trade Control Laws. The Customer cannot otherwise involve Restricted Parties or persons established under the laws of, or ordinarily resident in, Comprehensively Sanctioned Jurisdictions in transactions relating to Volvo Products or Volvo Services.

24.4. If (i) the Customer fails to comply with the undertakings in this article; (ii) the Customer becomes a Restricted Party; or (iii) performance of the obligations under this Agreement would be in violation of, or expose VFS to adverse consequences under, Applicable Trade Control Laws, VFS can at its sole discretion suspend performance under the Agreement or withdraw from the Agreement with an immediate effect. VFS cannot be liable to the Customer for damages or losses for any delay, non-performance in these circumstances or withdrawal.

25. INFORMATION AND DATA ABOUT THE CUSTOMER

25.1. Obtaining and provision of information

25.1.1. The Customer hereby authorises VFS to obtain information and data about the Customer that are usually provided to a bank or other financial institution in relation to the provision of credit. The Customer provides during the period of the Agreement on a request of VFS with information, data, and documents about its economic situation; in particular, its financial statements. The Customer hereby authorises VFS to present the aforementioned information and documents to a refinancing bank and/or other financial institution and/or insurance company, and to have them inspected by a third party subject to confidentiality.

25.2. Data Protection

25.2.1. VFS is entitled, in connection with the Agreement; in particular, in relation to the evaluation of risk connected to the provision of its services to the Customer, during the Agreement, and until a day of the entire settlement of obligations from the terminated Agreement, to process, collect and store, into the necessary extent, personal data of the Customer that are necessary from a view of duration of the Agreement and performance of obligations under the Agreement; i.e. personal data in the following extent: name, surname, date of birth, personal ID number, residency, telephone number, e-mail and another contact details or other data handed over to VFS by the Customer in connection with the conclusion or during performance of the Agreement. By the Customer in such case are also meant its representatives acting with VFS. VFS must act in line with the legal acts when obtaining and processing the aforementioned data.

25.2.2. The Customer is aware and agrees that VFS can hand over the personal data that are necessary for duration and performance of the Agreement for accounting processing to VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o.o., with its registered office at Puławska 303, 02-785 Warsaw, Poland, or other companies from Volvo Group, if they need them for performance of the Agreement, and subsequently, hand over the information to third parties, such as legal and/or tax representatives, potential customers interested in the Asset in the case of premature termination of the Agreement, or to an insurer for the purpose of full exercise of rights of VFS under the Agreement.

25.3. Consent with Transfer of Personal Data

25.3.1. By signing the Agreement, the Customer hereby acknowledges and consents that VFS is entitled to transfer personal data provided by the Customer to the Data Receiver for the purposes defined below.

25.3.2. VFS is entitled to transfer, within VFS's internal regulations, the personal data to the Data Receiver as VFS considers necessary for evaluation of whether to offer, extend or modify financing requested by the Customer. When financing is provided, VFS reserves the right to assign the receivable from

takového financování a s ní související pohledávky třetí osobě. Při zvažování takového postupu mohou být všechna, či část osobních údajů Zákazníka zpřístupněna Příjemci dat tak, jak je to upraveno ve vnitřních předpisech VFS, a dále zpřístupněna třetí osobě, se kterou Příjemce dat vede jednání o postoupení pohledávky.

25.3.3. Souhlas Zákazníka dle tohoto odstavce se užije na všechny osobní údaje minulé, současné či budoucí poskytnuté VFS Zákazníkem.

25.3.4. Další podrobnosti o zpracování a předávání osobních údajů najde Zákazník v dokumentu Zásady ochrany osobních údajů zveřejněné na webové stránce VFS.

26. PÍSEMNÁ FORMA, ELEKTRONICKÉ PODEPISOVÁNÍ, VOP ONLINE, DORUČOVÁNÍ

26.1. Písemná forma

26.1.1. Smluvní strany se dohodly, že ke změně Smlouvy je potřeba písemné formy.

26.2. Elektronické podepisování

26.2.1. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, že uzavření nebo změna Smlouvy a souvisejících dokumentů je možná prostřednictvím elektronického podpisu pomocí řešení „Adobe Sign“. Pro zajištění elektronického podpisu Smlouvy a souvisejících dokumentů a pro uložení podrobností nezbytných k potvrzení totožnosti signatáře použije VFS údaje o Zákazníkovi a/nebo jeho zástupci poskytnuté VFS.

26.2.2. Smluvní strany prohlašují, že elektronický podpis v digitální podobě má stejnou právní sílu jako vlastnoruční podpis a elektronicky podepsané dokumenty v elektronické podobě mají stejnou právní sílu jako dokumenty v listinné podobě s vlastnoručním podpisem.

26.2.3. Pokud Zákazník netrvá na listinné podobě Smlouvy, bude mu Smlouva, včetně příloh, zaslána na Zákazníkem oznámenou emailovou adresu. Prostřednictvím odkazu uvedeným ve Smlouvě se Zákazník seznámí s VOP uvedenými na webové stránce VFS a podpisem Smlouvy prostřednictvím Adobe Sign vysloví s VOP svůj souhlas.

26.2.4. Webová stránka obsahuje i starší verze VOP. Zákazníkovi je proto vždy dostupná verze VOP platná ke dni, kdy Smlouvu podepsal.

26.3. Doručování a fikce doručení

26.3.1. Za doručení se považuje akt, kdy se písemnost dostane do sféry vlivu adresáta. V případě e-mailové komunikace se doručením myslí okamžik doručení emailu do emailové schránky adresáta. Pokud bude zásilka zaslána doporučeně na adresu sídla Zákazníka prostřednictvím držitele poštovní licence vrácena VFS jako nedoručená z jakéhokoliv důvodu, doručením se myslí 5. den od odeslání.

26.3.2. Zákazník souhlasí s tím, že VFS může Zákazníkovi poskytnout přístup na zákaznický portál, kde jsou Zákazníkovi k dispozici faktury, další dokumenty a oznámení. Pokud je Zákazníkovi poskytnut přístup na zákaznický portál, může VFS doručovat Zákazníkovi faktury, předem určené jiné dokumenty a oznámení jejich zveřejněním na zákaznickém portálu a Zákazník je povinen pravidelně navštěvovat zákaznický portál, aby měl k těmto dokumentům přístup.

26.3.3 Zákazník souhlasí s doručováním faktur a splátkového plánu e-mailem oznámeným společností VFS.

27. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

27.1. Platnost a účinnost Smlouvy

27.1.1. Smlouva je platná a účinná okamžikem, kdy je podepsána VFS a Zákazníkem.

27.2. Prodloužení promlčení

27.2.1. Zákazník a VFS se dohodly na prodloužení promlčecí lhůty pro veškeré platební závazky vyplývající z této Smlouvy v

such financing and to its related future receivables to a third party. In evaluation of such decision, all or part of the Customer's personal data can be made available to the Data Receiver as regulated by VFS's internal regulations, and to such third parties with which the Data Receiver is in negotiation regarding the assignment of receivable.

25.3.3. The consent given by the Customer under this paragraph applies to all past, present, or future personal data provided by the Customer to VFS.

25.3.4. The Customer can find further details about processing and transfer of personal data in the document Principles for Protection of Personal Data available on the website of VFS.

26. WRITTEN FORM, E-SIGNING, GTC ONLINE, DELIVERY

26.1. Written form

26.1.1. The parties agreed that the Agreement can be changed in a written form.

26.2. e-Signing

26.2.1. The parties explicitly agree that conclusion or change of the Agreement or related documents is possible by an electronic signature by using the "Adobe Sign" solution. To arrange the electronic signature of the Agreement and related documents and to store details necessary to confirm the identity of the signatory, VFS shall use the details of the Customer and/or its representative provided to VFS.

26.2.2. The parties declare that an electronic signature in a digital form has the same legal power as a handwritten signature, and electronically signed documents in an electronic form have the same legal power as documents in a paper form with a handwritten signature.

26.2.3. If the Customer does not insist on a paper form of Agreement, the Agreement, including its annexes, will be sent to the email announced by the Customer. The Customer will acquaint with the GTC on the website of VFS via the link stated in the Agreement, and the Customer will express its consent with the GTC by signing the Agreement via Adobe Sign.

26.2.4. The Website contains even older versions of the GTC. Therefore, the version of GTC valid as at the date when the Customer signed the Agreement, is always available to the Customer.

26.3. Delivery and fiction of delivery

26.3.1. By delivery is meant the act when a written act reaches the sphere of influence of addressee. In case of e-mail communication, by delivery is meant a moment of delivery of e-mail into e-mail inbox of addressee. If the mail sent by a registered post to the address of the Customer's registered office through a postal license holder is returned to VFS as undelivered for any reason, by delivery is meant the 5th day from its dispatch.

26.3.2. The Customer agrees that VFS can give to the Customer access to the customer portal where are available to the Customer invoices, other documents, and notifications. When the Customer is given access data to the customer portal, VFS can deliver invoices, other documents, and notifications specified to the Customer in advance by posting them on the customer portal, and the Customer is obliged to regularly visit the customer portal to access such documents.

26.3.3. The Customer agrees with delivery of invoices and the plan of instalments by email notified to VFS.

27. GENERAL PROVISIONS

27.1. Validity and force of the Agreement

27.1.1. The Agreement is valid and in force by the moment when it is signed by VFS and the Customer.

27.2. Prolongation of limitation period

27.2.1. The Customer and VFS agree on an extension of the limitation period for all payment obligations arising out of this

trvání 15 let ode dne, kdy příslušné právo mohlo být uplatněno poprvé.

27.3. Místo plnění

27.3.1. Místem plnění podle této Smlouvy je sídlo VFS, není-li dohodnuto nebo ve Smlouvě stanoveno jinak.

27.4. Oznamovací povinnost

27.4.1. Zákazník je povinen oznámit VFS nejpozději do 3 pracovních dnů změnu bydliště nebo sídla, změnu své obchodní firmy a změnu jakéhokoliv jiného údaje poskytnutého VFS při uzavření Smlouvy nebo kdykoliv později, který má význam pro trvání Smlouvy. Zákazník je rovněž povinen VFS ve lhůtě 3 pracovních dnů oznámit vstup do likvidace, podání insolvenčního návrhu, prohlášení konkurzu na Zákazníkovu jmění, vydání rozhodnutí o úpadku a další skutečnosti, které mohou mít vliv na jeho schopnost hradit své závazky vůči VFS. Zákazník je povinen zajistit, aby tyto změny oznámily VFS i osoby, které jsou ve vztahu k závazkům Zákazníka podle Smlouvy jeho spoludlužníkem nebo ručitel.

27.5. Neplatnost ustanovení

27.5.1. Pokud některé ustanovení Smlouvy je nebo se stane zcela anebo částečně neplatným, zůstává platnost ostatních ustanovení nedotčena. VFS a Zákazník jsou povinni nahradit neplatné ustanovení ustanovením, které se co nejvíce blíží hospodářskému účelu neplatného ustanovení.

27.6. Převod práv

27.6.1. VFS je oprávněna převést svá práva ze Smlouvy včetně vlastnictví k Předmětu na třetí osoby bez předchozího souhlasu Zákazníka. Nároky a ostatní práva Zákazníka ze Smlouvy mohou být převedeny pouze s předchozím písemným souhlasem VFS.

27.7. Rozhodné právo

27.7.1. Tato Smlouva se řídí právem České republiky.

27.7.2. Tyto VOP jsou závazné pro úpravu poměrů mezi Zákazníkem a VFS podle Smlouvy, pokud Smlouva neobsahuje odchylné ujednání. Odchylná ujednání od VOP jsou případně upraveny v samotné Smlouvě podepsané Zákazníkem. Práva a povinnosti smluvních stran neupravené ve Smlouvě se řídí OZ.

27.7.3. Ustanovení § 1799 a § 1800 OZ se pro úpravu vztahů VFS a Zákazníka nepoužije. Zákazník se nepovažuje za slabší stranu.

27.7.4. Zákazník přebírá na sebe riziko změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.

27.8. Rozhodčí doložka

27.8.1. Smluvní strany se dohodly, že všechny spory vznikající ze Smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností u Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle jeho Řádu a Pravidel jedním rozhodcem jmenovaným předsedou Rozhodčího soudu bez ústního jednání pouze na základě písemností, ledaže některá ze stran požádá o to, aby spor byl projednán při ústním jednání.

27.9. Jazyková verze

27.9.1. Smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

27.10. Účinnost VOP

27.10.1. Tyto VOP nabývají účinnosti 1.1.2023.

Agreement for a period of 15 years from a day when the relevant right could be exercised for the first time.

27.3. Place of performance

27.3.1. The place of performance under the Agreement is the registered office of VFS, if not agreed or stipulated in the Agreement otherwise.

27.4. Notification duty

27.4.1. The Customer must notify VFS within no more than 3 business days of a change of address or registered office, change of business name, and change of any other information provided to VFS upon the conclusion of the Agreement or after it which is important for the duration of Agreement. The Customer must also notify VFS within 3 business days of entry into liquidation, file an insolvency motion, declaration of bankruptcy on the Customer's assets, issuance of decision on bankruptcy and other circumstances that could have an impact on the ability to pay Customer's obligations to VFS. The Customer must ensure that all persons who are co-debtors and guarantors in relation to the obligation of the Customer under the Agreement also report such changes to VFS.

27.5. Invalidity of provisions

27.5.1. If any provision of the Agreement is or becomes wholly or partially invalid, the other provisions shall remain valid. VFS and the Customer shall agree on replacement of an invalid provision with a provision that is most closely to the economic purpose of the invalid provision.

27.6. Transfer of rights

27.6.1. VFS is entitled to transfer its rights under the Agreement including ownership of the Asset to third parties without a prior consent of the Customer. Claims and other rights of the Customer under the Agreement may be transferred only with a prior written consent of VFS.

27.7. Governing law

27.7.1. The Agreement, including the GTC, is governed by laws of the Czech Republic.

27.7.2. These GTC are binding for the relationships between the Customer and VFS under the Agreement unless the Agreement contains any differing provision. Derogating arrangements from the GTC are stipulated in the Agreement itself signed by the Customer. Rights and obligations of the parties not regulated by the Agreement are governed by the CC

27.7.3. Provisions of Sec. 1799 and Sec. 1800 CC are not applicable to the relations between VFS and the Customer. The Customer is not considered as a weak party.

27.7.4. The Customer bears the risk of change in circumstances in the sense of Sec. 1765 par. 2 CC.

27.8. Arbitration clause

27.8.1. The parties agreed that all disputes arising out of the Agreement and in connection with it, shall be decided with final validity by the Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic in accordance with its Rules and Regulations by one arbitrator appointed by the chairman of the Arbitration Court without an oral hearing only on the basis of documents, unless one of the parties requests an oral hearing on the dispute.

27.9. Language version

27.9.1. The Agreement is made in Czech and English. In case of discrepancies between language versions, the Czech version prevails.

27.10. Force of the GTC

27.10.1. These GTC are in force as of 1 Jan 2023.